

# Un arbre préhistorique dans le parc Marchand

## ● La plus vieille espèce du monde

par Michel PHANEUF

Le saviez-vous? On retrouve à Saint-Jean-

### D'où vient-il?

## Qui a planté cet arbre?

par Michel PHANEUF

Si l'on sait qu'il existe dans le parc Marchand un arbre préhistorique (Ginkgo Biloba), on ignore par contre qui l'a planté et quand il fut planté.

Chose certaine, il n'a pas pu pousser ici par hasard, l'espèce n'existe pas à l'état sauvage et devant être importée des quelques endroits dans le monde où elle est cultivée.

Autre certitude, cet arbre est dans le parc Marchand depuis plus d'une quarantaine d'années, au moins. En effet, un botaniste johannais l'avait remarqué et en avait fait mention à quelques-uns de ses amis il y a de cela quelque 35 ans.

Il faut dire que le Ginkgo Biloba est loin d'être un arbre commun. Le Jardin Botanique de Montréal a même entrepris, il y a quelques années, de recenser ceux qu'on retrouve dans la région métropolitaine.

Sans connaître les résultats de ce recensement, on peut affirmer qu'ils ne sont pas légion (quelques dizaines, peut-être) et que celui du parc Marchand est probablement le seul de tout le Haut-Richelieu.

Comment est-il venu jusqu'ici? Qui a eu l'idée de planter un tel arbre dans un parc à Saint-Jean? Où se l'était-il procuré? Autant de questions dont nous ignorons la réponse...



## En bref...

### Concerts

Les organistes Gilles Trahan et Daniel Leroux donneront un récital samedi soir, à la Cathédrale. Page C-2. Par ailleurs, le Chœur du Richelieu prépare son 28e concert annuel le 22 novembre au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Page C-25.

### Exposition

L'artiste peintre Thérèse Lacasse expose présentement à Montréal. Page C-3.

sur-Richelieu, presque en plein cœur du centre-ville, un arbre qui appartient à la plus vieille espèce du monde.

Cet arbre, qui se trouve dans le parc Marchand (en arrière de la prison), est un "Ginkgo Biloba". Il est probablement le seul du genre dans toute la région.

À le regarder, il n'a en soi rien de bien spectaculaire, mais il suffit de lire ce qu'en dit la science pour se rendre compte qu'il s'agit là d'un phénomène de la nature digne de s'y attarder.

Le Ginkgo appartient à la famille des Ginkgoaceae; il est l'unique survivant de cette famille qui apparut sur la terre au Paléozoïque, c'est-à-dire il y a plus de 200 millions d'années!

Ceci en fait l'arbre vivant le plus ancien du monde et il porte bien son surnom de "fossile vivant" puisqu'on retrouve des empreintes de ses feuilles fossilisées, vieilles de plusieurs millions d'années et presque identiques à celles des Ginkgos "modernes".

Fait à noter, cet arbre n'existe nulle part à l'état sauvage. Répandus sur toute la terre aux temps de la préhistoire, ces végétaux disparurent au fil des siècles pour ne se retrouver qu'en Extrême-Orient d'où, pour l'homme, il est originaire.

Son nom est d'ailleurs tiré du japonais, "Yin-Kuo", ce qui veut dire "abricot d'or", à cause de son fruit ressemblant à une cerise de couleur jaune.

Et ce sont ces mêmes orientaux qui perpétuèrent l'espèce, cultivant des Ginkgos

depuis des temps immémoriaux dans les cours des temples et des palais.

C'est donc depuis la Chine et le Japon que les occidentaux connurent cet arbre, préhistorique pour les scientifiques, sacré pour les religions orientales.

Ce premier contact remonte à il y a déjà plusieurs siècles: dès 1690 on en fait mention



Cet étrange végétal ne connaît pas pour ainsi dire d'ennemis naturels; ni les insectes, ni la maladie...

dans certains récits d'explorateurs, et le premier Ginkgo fut planté en Europe vers 1750.

Et même du point de vue de l'horticulteur, ce fossile vivant comporte plusieurs caractéristiques intéressantes: peut-être est-ce parce qu'il les a tous "enterrés", mais le Ginkgo n'a pas d'ennemis naturels; ni les insectes, ni la maladie.

De plus, il résiste très bien au froid (il est l'un des derniers à perdre ses feuilles à l'automne) et ne connaît aucun problème d'adaptation en milieu urbain (la pollution ne le dérange pas).

### Apparence

Quant à son apparence, elle aussi est assez spéciale; les branches sont perpendiculaires au tronc et les feuilles sont en forme d'éventail, d'une texture mi-fougère, mi-feuille "ordinaire".

Autre fait particulier, le Ginkgo a un sexe. En effet cette espèce compte des arbres mâles et des arbres femelles. Les mâles sont cependant plus répandus, les fruits de la femelle dégagent une odeur désagréable, ce qui la rend moins recherchée pour la culture.

Si vous passez par le parc Marchand, prenez donc le temps d'observer cet étrange survivant des temps préhistoriques. L'exemplaire qu'on y trouve n'est ni très gros ni très grand (le plus gros spécimen connu mesure 120 pieds de haut et son tronc a 8 pieds de diamètre), mais sa rareté et son originalité en font une curiosité qu'il est bon de connaître et d'apprécier.

# CULTURE D'ICI

CAHIER C

## LE CANADA FRANÇAIS

### Subvention de Québec

# Bibliothèque: Saint-Jean exige près de \$1 million

par Michel PHANEUF

Le conseil municipal de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, lors de son assemblée du 6 octobre dernier, a adopté une résolution autorisant la demande, au ministère des Affaires culturelles (Service des Bibliothèques publiques), d'une subvention de l'ordre de quelque \$975,000 en vue de la construction de la nouvelle bibliothèque johannaise.

Comme nous l'expliquait le directeur du Service des loisirs et parcs, M. Pierre Dion, cette demande fait suite à l'élaboration du projet de relocalisation de la bibliothèque municipale dans un nouvel édifice, projet destiné à doter cette institution de nouveaux locaux plus adéquats et surtout plus spacieux.

### Évaluations

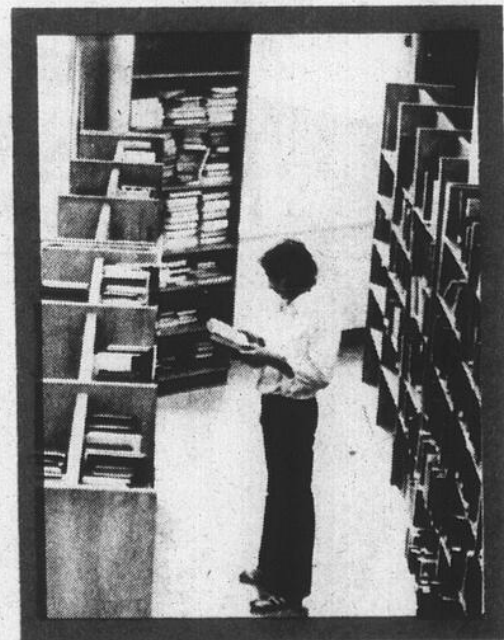
C'est ainsi que d'après des évaluations faites par des architectes et des ingénieurs, la nouvelle bibliothèque johannaise disposerait d'une surface de plancher de quelque 20,000 pieds carrés et coûterait environ \$1,500,000.

La demande de subvention adressée ces jours-ci au ministère totalise donc 65% des coûts de construction, soit \$975,000, conformément au programme gouvernemental d'aide à la construction des nouvelles bibliothèques.

Selon M. Dion, cette somme ne représente que les résultats des études préliminaires et on ne peut, pour l'instant, savoir comment

le ministère réagira à la demande d'aide financière de Saint-Jean.

Reste donc à attendre la réponse de Québec...



La demande adressée par Saint-Jean au ministère fait suite à l'élaboration du projet de relocalisation de la bibliothèque municipale dans un nouvel édifice doté de locaux plus adéquats et surtout plus spacieux.

### Commentaire

Michel Phaneuf se demande cette semaine si "nos élus ont des oreilles". Page C-4.

### Île Sainte-Thérèse

La ville de Saint-Luc investira \$22,000 dans les travaux de réfection du chalet des loisirs de l'île Sainte-Thérèse. Page C-5.

### Théberge

Récital de poésie présenté par Jean-Yves Théberge lundi au "Gribouillage". Page C-6.



### Musée

Mini-exposition du Musée du Haut-Richelieu jusqu'au 20 octobre, au Carrefour Richelieu. Page C-8.

### Saint-Edmond

Notre chroniqueur littéraire Jean-François Crépeau nous parle cette semaine du volume "Saint-Edmond la généreuse" de Marcel Colin. Page C-29.



Du 22 octobre au 8 novembre

# Thérèse Lacasse expose à Montréal

## ● 50 oeuvres

par Michel PHANEUF

Thérèse Lacasse, artiste-peintre d'Iberville, tiendra une exposition de ses oeuvres du 22 octobre au 8 novembre prochains, à Montréal.

Celle-ci aura lieu à la "Galerie A", située au 680 de la rue Sherbrooke, ouest, dans l'édifice de l'Alliance mutuelle-vie. On pourra la visiter tous les jours, du lundi au samedi, entre 11 heures et 17 heures.

Composée d'une cinquantaine d'huiles et d'aquarelles, cette exposition signée Thérèse Lacasse a pour thème "Sais-tu si nous sommes encore loin de la beauté du monde?"

Il s'agit de sa cinquième exposition-solo, les quatre précédentes s'étant

déroulées sous des thèmes comme "Avec mes yeux-de-coeur-de-femme", "Images de femme", "Visages habités par la pensée", "Soleil et fleurs des champs".

### Sentiments

Thérèse Lacasse s'adonne à la peinture depuis une vingtaine d'années. De son propre dire, ce sont ses sentiments et sa sensibilité qui sont au coeur de ses oeuvres, oeuvres qui en retour

s'adressent aux émotions de ceux qui les regardent.

D'ailleurs, chaque toile est accompagnée d'un petit texte décrivant l'état d'âme qui se dégage de la création et de son thème.

"Je peins surtout par imagination, dit-elle; je m'y retrouve plus près de moi-même, de ce que je ressens et de ce que je veux exprimer".

Et comme c'est en elle-même qu'elle puise cette thématique, cette dernière est toute empreinte de féminité et de douceur.

### Couleurs

Cette douceur dépasse même le thème pour se refléter jusque dans les couleurs employées; des teintes douces, de sable, de peau, de gris, toutes très près de la nature.

Cette exposition sera donc l'occasion pour les Montréalais de découvrir une artiste de chez-nous et pour ses compatriotes de redécouvrir une preuve de plus que notre région ne manque pas de ressources.



Thérèse Lacasse



"Je peins surtout par imagination, dit-elle; je m'y retrouve plus près de moi-

même, de ce que je ressens et de ce que je veux exprimer".

JETHRO TULL - GINO VANELLI  
SHAWN PHILLIPS - SPLIT ENZ

Prix en vigueur du 15 au 18 octobre



LES GRANDS SUCCÈS

GINO VANELLI

\$5.99



LES GRANDS SUCCÈS  
SHAWN PHILLIPS

\$5.99

Un rendez-vous

### INVITATION À TOUT LE MONDE

Le samedi 1er novembre  
CHEZ ODYSCON

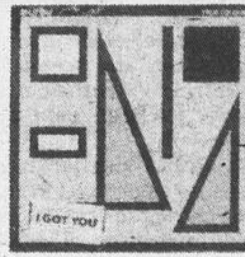
Café - croissants - brioches - servis gratuitement durant toute la journée. Pour plus de détails surveillez notre annonce le 29 octobre dans le CANADA FRANÇAIS.

SPLIT ENZ

True colours

I got you

\$5.99



JETHRO TULL

Super "A" nouveau

\$5.99

Tel:

346-7676

**ODYSCON**

LE DISQUAIRE LE PLUS COMPLET DE LA RÉGION

160 rue

Richelieu,

Saint-Jean,

Tel: 346-7676

# OUVERTURE BRASSERIE

## 145

### JEUDI LE 16 OCTOBRE

DÉJEUNER  
SPÉCIAUX LE MIDI  
"DISC-JOCKEY" EN SOIRÉE

## TÉL.: 348-3101

PLACE NOTRE-DAME 145 ST-JOSEPH, ST-JEAN



Michel  
PHANEUF

## Nos élus ont-ils des oreilles?

Bon, voilà que nos édiles municipaux viennent à nouveau de se placer dans une situation délicate.

Cette délicate situation, c'est celle de la polémique provoquée par les travaux de rénovation présentement en cours à l'édifice de la Place du Marché.

Ces travaux ont toujours suscité certaines inquiétudes quant au respect du cachet "authentique" de la bâtisse. Dès le début, certaines personnes se demandaient qui avait été chargé d'assurer l'expertise "historique" de l'entreprise.

"Personne, et ce n'est pas nécessaire, nous a-t-on répondu dès les premiers jours; il ne s'agit que de "rafraîchir" l'extérieur de cet édifice plus que centenaire. Rien de cela peut être préjudiciable à son authenticité."

Mais voilà que ce "rafraîchissement" va plus loin: on peinture la brique et on bouche des soupiroux.

Les choses se corsent.

D'autant plus que les protestations se font de plus en plus "pesantes"; voilà maintenant que c'est au ministère des Affaires culturelles de, lui aussi, manifester, et par écrit s'il-vous-plait, son inquiétude, sinon son désaccord.

Et si les quelques protestataires locaux, toujours les mêmes, ne sont que très rarement pris en considération par nos dirigeants tout aussi locaux, les protestataires "d'en haut", eux, pour les rares fois qu'ils se manifestent, devraient faire réfléchir les tenants de "c'est pas grave".

D'autant plus qu'une partie des travaux est subventionnée par ce même gouvernement...

Pourtant, nos dirigeants locaux ne veulent rien entendre: la porte est close, l'oreille est bouchée, par ici la peinture. On n'a même pas jugé bon d'informer le peuple des rebondissements de la situation.

Bien franchement, il m'est difficile de me prononcer quant aux effets des travaux sur l'authenticité historique et architecturale de l'édifice. Je ne m'y connais vraiment pas assez.

De toute façon, ce ne sont pas les travaux comme tels qui me chicotent dans toute cette affaire. À d'autres le soin de faire valoir leurs connaissances en la matière.

Non, ce qui, moi, m'amène à me poser des questions c'est le reste: c'est toute cette étrange attitude qui sous-tend la présente situation.

Comment cela se fait-il que nos élus municipaux ne daignent pas écouter les protestations, grosses et petites?

Comment cela se fait-il que l'on fasse la sourde oreille à même la plus élémentaire des suggestions: consulter un expert?

Indépendamment des travaux, de leur nature et de leurs effets, n'est-ce pas là une situation inquiétante? Notre machine municipale serait-elle passée sur "Automatique"... Cela est plus que troublant.

Car si les protestations se révèlent d'avance inutiles, qu'est-ce qui, après cela, sera suffisant pour chatouiller la démocratique oreille de nos élus?



Un excellent buffet gastronomique chaud ou froid vous est offert tous les samedis soirs de 18 h à 21 h



- un choix de mets des plus variés au prix de \$5.95 par personne
- service à volonté

## BRASSERIE CHAMBORD

carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

349-2330

La promenade Deux-Montagnes

La Promenade Saint-Bruno

UNE INVITATION À TOUS!

Pour réservations: 349-2330

# Le Menu midi

Du nouveau chez St-Hubert

Un menu hors-taxé spécial\* qui comprend:

- un plat principal
- une boisson
- un dessert.

Au choix, cinq plats tous aussi succulents les uns que les autres:

- PÂTE AU POULET servi avec pommes de terre (frites ou purée), pain et beurre
- VOL-AU-VENT servi avec pommes de terre (frites ou purée), légumes, pain et beurre
- SANDWICH AU POULET CHAUD, viande brune, servi avec frites et salade de chou
- SANDWICH BARBECUE, viande brune, servi avec frites, sauce et salade de chou
- PÂTE AU SAUMON servi avec pommes de terre (frites ou purée), pain et beurre (le vendredi seulement)

\*Du lundi au vendredi de 11 heures à 14 heures à la salle à manger de la rôtisserie.

le menu midi de St-Hubert

3.24\$ seulement



tout  
à tant  
de goût®

960, boul.  
du Séminaire  
Saint-Jean  
348-6876

## Chalet de l'île Sainte-Thérèse

# Investissement de \$22,000 appuyé à L'UNANIMITÉ...

par Michel HÉBERT

Le conseil de ville de Saint-Luc a adopté le règlement 314 relatif à l'exécution de travaux d'installation d'une fournaise, de revêtement extérieur et de rénovation intérieure au Chalet de l'île Sainte-Thérèse.

En tout, c'est une somme totale de \$22,800 qui sera affectée à l'exécution de ces travaux. La ville en paiera \$15,800 puisés à même le fonds général et le reste, soit \$7,000, proviendra d'une subvention de \$31,000 accordée par le ministère du Travail et de la Main-d'œuvre dans le cadre du Programme d'Aide au Travail (PAT).

Naturellement, le conseiller Vincent Poulin s'est objecté: "depuis '77, ça fait environ \$80,600 que l'on investit dans cette bâtisse dont les fondations sont finies et qui ne sert pas aux gens de la zone 4".

Le conseiller Robert Laviolette a rapidement répliqué pour dire à M. Poulin que le Chalet de l'île était à la disposition de toute la population de Saint-Luc et qu'en ce qui concernait la construction d'un autre édifice au centre-ville, il valait mieux "être réaliste et rénover celui que l'on a déjà".

Paternaliste, le maire Bonaldo a déclaré pour sa part, que le Chalet de l'île était un peu comme un enfant et qu'on devait voir à le faire tenir debout.

Mais le conseiller Poulin n'a pas lâché prise. Appuyé par Jean-Paul Létourneau, il a fait allusion à une subvention que tous avaient visiblement oubliée.

Une subvention provenant de deux sources, en '77, disait-on, aux fins de construction d'un édifice derrière l'église, non loin de l'Hôtel de Ville. Le conseiller Laviolette a dit que ça n'avait pas tellement de sens que de procéder à la construction d'un tel édifice évalué à l'oeil à plus de \$250,000.

Le conseiller Gilles Dolbec, jusque là impassible, a lancé au conseiller Poulin, faisant flèches de tous bois ce soir-là, qu'il affirmait des choses de façon tout à fait gratuite et induisait les gens en erreur.

C'est le maire Bonaldo qui a eu le mot de la fin en disant que le Chalet de l'île Sainte-Thérèse a une valeur réelle beaucoup plus grande que l'on croit.

Fait à signaler, le règlement 314 a été adopté à l'unanimité...



### HORAIRE

Mercredi ROCK: 20 h. 30 à 3 h.

Jeudi RÉTRO: 20 h. 30 à 3 h.

Vendredi & samedi DISCO: 20 h. 30 à 3 h.

Dimanche lendemain de la veille: 13 h. à 2 h.

## SOIRÉE D'HALLOWEEN

LE VENDREDI 31 OCTOBRE

à votre discothèque L'INTRIGUE

### • 1er PRIX POUR LE PLUS BEAU COSTUME:

un voyage 1 semaine en Floride pour 2 personnes comprenant hôtel et transfert

### • NOMBREUX PRIX SECONDAIRES

**BUFFET FROID SERA SERVI**

nombre de billets limité: \$3. ch.

Billets en vente à L'INTRIGUE et à la BOUTIQUE LE CHÂTEAU au Carrefour Richelieu

11, rue Saint-Jacques (entrée pont Gouin), Saint-Jean

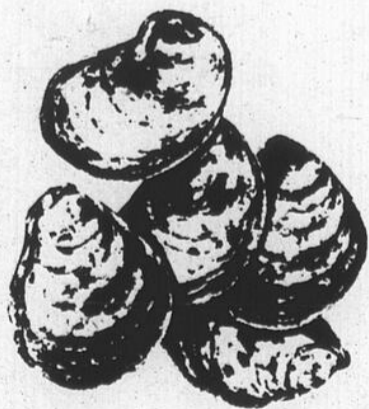


## 3e Festival d'huîtres

à la

# BRASSERIE JACQUES-CARTIER

28, rue Jacques Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu



Le mardi 21 - Mercredi 22 -  
jeudi 23 - vendredi 24 octobre  
de 18 h à minuit

AU MENU: Soupe aux huîtres  
Timbales aux huîtres - huîtres frites  
Huîtres fraîches natures

à volonté

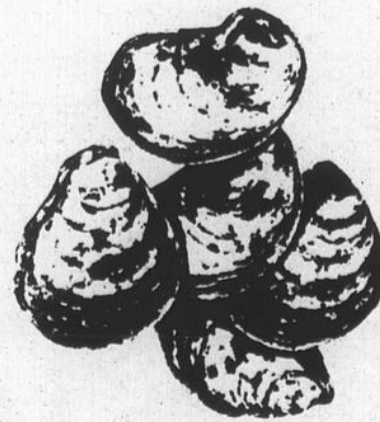
**RÉSERVEZ VOS BILLETS À L'AVANCE**

**Billets en vente à la Brasserie**

Admission: \$13. par personne

Quantité limitée: 140 personnes par soir

Note: Tous les billets du mercredi 22 octobre sont vendus.





**Récital de poèmes**

# Théberge lundi au Gribouillage

## ● Deux voix, un chœur

C'est le lundi 20 octobre prochain que sera lancée la nouvelle saison de rencontres et de lectures publiques à la librairie "Au Gribouillage", 241b rue Champlain à Saint-Jean.

A cette occasion, l'invité sera M. Jean-Yves Théberge, personnalité bien connue pour ses diverses activités dans le monde culturel.

Poète

Mais Jean-Yves Théberge est aussi poète puisqu'il a déjà publié trois recueils de

poésie dont le dernier, "De temps en temps" est paru aux Éditions du Noroît à Saint-Lambert en 1978.

Le 20 octobre, il présentera quelques textes déjà connus mais surtout plusieurs encore inédits dont une suite intitulée "La mise en chair".

Deux voix

Cette suite, qui a été composée pour deux voix et un chœur sera interprétée par l'auteur en compagnie de Mlle Danielle Ethier et, comme il se doit, d'un chœur.

L'entrée à cet événement sera gratuite et tous les intéressés sont les bienvenus.

Notre **DOSSIER** cette semaine

# Réaménagement du centre-ville

Pages 34 à 40

## BAR SALON IBERVILLE

530, 1ère Rue, Iberville 347-1018

De retour dans la région  
**Mario Bossé**

**\* ATTENTION \***

## SUPER PYJAMA PARTY

Le vendredi  
17 octobre

Nombreux prix  
de présence  
**JEUDI - VENDREDI -  
ET SAMEDI**  
Piano bar

chanteur - organiste



nouveau décor - nouvelle ambiance

**PIONEER**

**PIONEER**

**PIONEER**

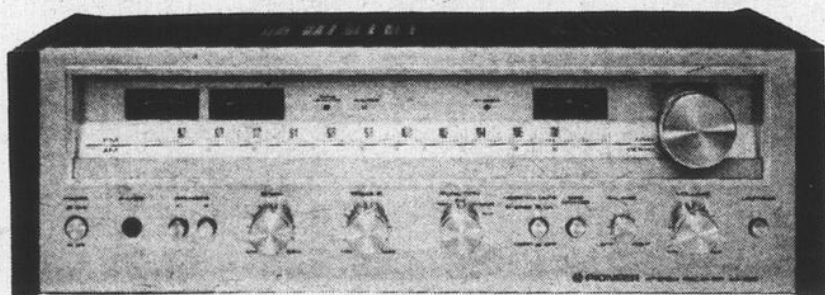
## SUPER-SPÉCIAL SUR ENSEMBLE PIONEER

- Garantie 2 ans, pièces et main d'oeuvre.
- Quantité limitée

Prix régulier

**\$800.00**

SEULEMENT **\$595.00**



RÉCEPTEUR SX-580

- Puissance 2 x 25 watts RMS par canal.
- 2 VU de puissance watt

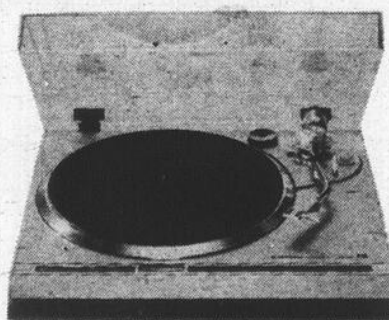
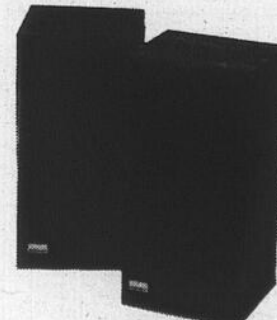


TABLE TOURNANTE PL-100

- Demi automatique
- Entraînement à courroie
- Cartouche magnétique
- Ajustement de vitesse.



HAUT-PARLEURS

- Modèle CL-70 Pioneer
- Puissance MAXIMUM 40 watts RMS par boîte.
- 3 voies acoustiques.



## LE PALAIS DE LA MUSIQUE

(SAINT-JEAN) INC.

484 Boul. du Séminaire, Saint-Jean, Tél.: 348-3000

Plan financier  
AVCO

Gérant: René Labelle

3 spécialistes à votre disposition:

Jean Bélanger, Denis Gagnon, François Massé



**PIONEER**

**PIONEER**

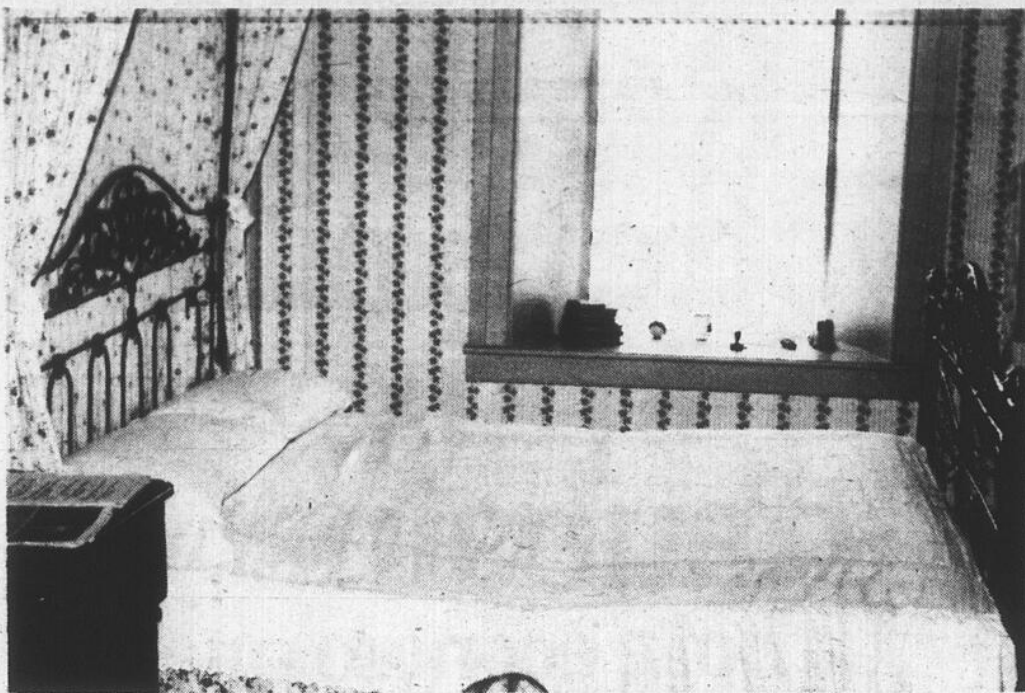
**PIONEER**

PIONEER

PIONEER

PIONEER

PIONEER



Ancien lit de métal coulé que l'on trouve en abondance chez les antiquaires à des prix très bas. La tapisserie fleurie sur fond blanc égale l'appartement et donne une importance au lit que son propriétaire a peint noir.



La chronique de  
l'artisan  
décapeur  
par Marcel Giroux

## Pour HARMONISER ancien et moderne

Depuis dix ans que je m'occupe de près des antiquités, en plus d'avoir été artisan-décapeur, antiquaire, évaluateur, chercheur et aujourd'hui enseignant, la question à laquelle j'ai eu le plus souvent à répondre est sans doute: "Est-ce que ce meuble vaut la peine d'être restauré, décapé et rafraîchi?" Et j'ai toujours répondu que la valeur sentimentale d'une antiquité l'emporte sur la valeur marchande.

Un ensemble de chambre à coucher de cinquante ans ayant appartenu à notre mère, avant son mariage, a beaucoup plus d'importance pour moi qu'un lit à baldaquin du XVIII<sup>e</sup> siècle, ayant appartenu à un riche Seigneur.

La fierté personnelle de chaque individu de posséder tel meuble ou objet ayant appartenu à sa famille est un critère des plus justifiables pour le conserver. Il n'est pas nécessaire d'investir beaucoup d'argent pour avoir un beau décor qui marie bien l'ancien au moderne. Quelques meubles que l'on trouve dans la cave ou dans la remise, ayant servi jadis à nos parents, suffisent souvent à égayer une pièce, comme la chambre à coucher, par exemple.



Ancienne glacière en chêne que le propriétaire a transformée en cabinet à boisson. Une idée qui permet de le rendre utile encore pendant des années.

## Hôtel de la Rive (Riverview)

Maintenant nouvelle administration  
Bienvenue à tous les anciens et nouveaux clients

Invitation spéciale pour  
un "Party" d'Halloween le 31 octobre  
et une partie d'huîtres le 1<sup>er</sup> novembre

### SPÉCIALITÉ:

Souper de cochon braisé tous les  
samedis sur réservation

246-3117

Danse avec orchestre

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 13 octobre 1980



J. Paul

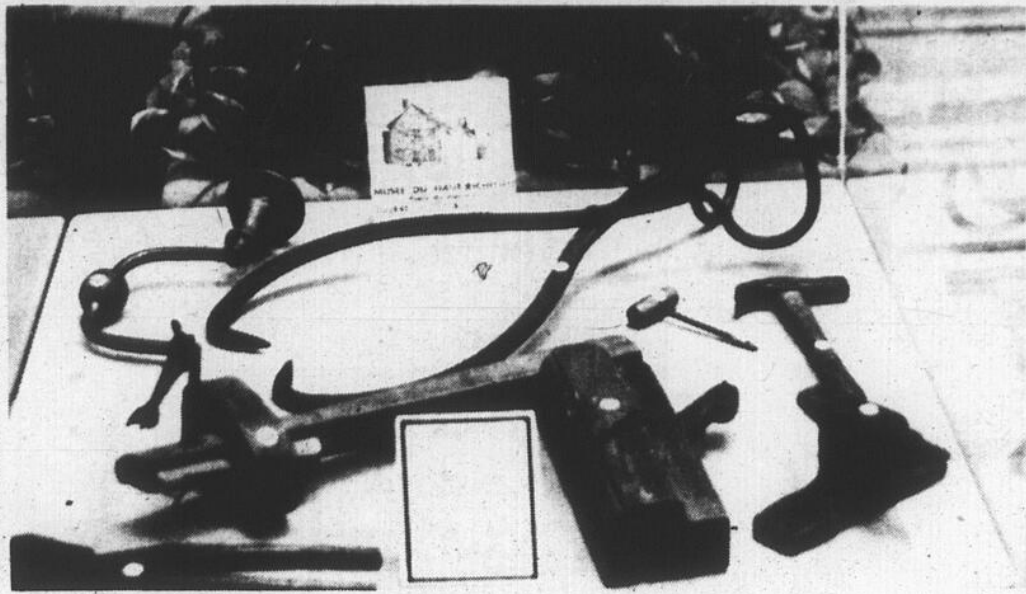
MICHEL PHANEUF ● MARC DELAGE ● CLAUDE PHANEUF  
LUC PROULX ● PIERRE POULET

## EN PREMIÈRE

À L'AUDITORIUM DE LA POLYVALENTE  
MARCEL LANDRY (IBERVILLE)

LES 16 ET 17 OCTOBRE 1980

20h30 — ADMISSION: \$4.00



**Jusqu'au 20 octobre**

## Musée: mini-exposition au Carrefour Richelieu

La Corporation des Musées historiques de Saint-Jean, acceptant l'invitation lancée par les dirigeants du Carrefour Richelieu, expose, jusqu'au 20 octobre prochain, quelques pièces de son musée.

Le public peut donc dès maintenant se rendre arpenter les aires de promenade du centre commercial et

prendre contact avec certains thèmes particuliers de notre histoire régionale.

Cinq vitrines

C'est ainsi que cinq vitrines, dispersées dans le mail du Carrefour, montrent tour à tour les objets de métier représentés par des outils

anciens, la vaisselle blanche dont on dit de sa confection qu'elle est aussi belle que celle fabriquée en Angleterre, les poteries façonnées à Saint-Jean, toujours très recherchées des collectionneurs, l'archéologie sub-aquatique du fond de notre rivière, et enfin l'histoire militaire dont les historiens ont retracé les grandes étapes.

La Corporation des Musées historiques de Saint-Jean est donc fière de présenter à la population tant locale que régionale ces pièces du patrimoine richelain qui, si elles lui donnent le goût d'en savoir d'avantage, peuvent être vues en plus grand nombre à l'édifice de la Place du Marché.

Horaire

Le Musée est ouvert à la population le samedi et le dimanche de 13 h. 30 à 16 h. 30. Quand à l'exposition du Carrefour Richelieu, elle suit les heures normales d'ouverture de ce dernier.



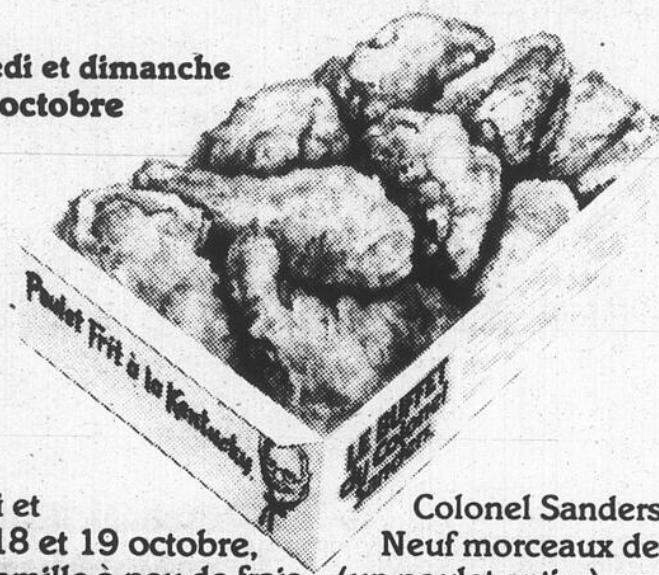
# Régalez votre famille à prix d'aubaine!

## La boîte économique de Poulet Frit Kentucky \$4.25 seulement.

**Les samedi et dimanche  
18 et 19 octobre**



Les samedi et dimanche 18 et 19 octobre, régalez la famille à peu de frais avec la boîte économique du



Colonel Sanders. Neuf morceaux de poulet (un poulet entier) pour \$4.25 seulement.

Du bon poulet à bon prix!

La recette du Col. Sanders de  
**Poulet Frit Kentucky** MarC

**La Villa du Poulet** inc

## C'est le temps d'y penser...

Venez vous équiper maintenant  
pour  
votre prochaine saison de sports d'hiver!

### TOUT POUR LE SKI ALPIN ET LE SKI DE FOND vêtements et accessoires



**G** **ERVAIS**  
c.o. *Frère* L'inc

148 - 150 RICHELIEU TEL: 346-6865  
SAINT-JEAN  
MONT. 658-2252

QUINCAILLERIE -  
MERCERIE  
SPORT - CADEAUX

**Bibliothèque**

**Nouveaux volumes**

**ROMANS**

Boissard, Janine. - Une femme neuve. Paris Fayard, 1980.



Danella, Uta. - Sous la voûte étoilée. Paris, Presses de la Cité, 1980.

Enard, Jean-Pierre. - Photo de classe. Paris, Grasset, 1979.

Hardy Ronald. - Les rivières de la nuit. Paris, Presses de la Renaissance, 1980.

Westmacott, Mary. - Ainsi vont les filles. Paris, Éditions Jean Goujon, 1980 c 1958.

**DOCUMENTAIRES**

Ambelain, Robert. - Crimes et secrets d'État, 1785-1830. Paris, Robert Laffont 1980.

Bardout, Michel. - La paille et le feu: traditions vivantes D'Alsace. Paris, Berger Levrault, 1980.

Ferré, Léo. - Testament phonographe. Paris, Plasma, 1980.

Goldschmidt, Bertrand. - Le complexe atomique. Paris, Fayard 1980.

Poupard, Paul. - Un papa pourquoi faire. Paris, Mazarine 1980.

**SUJET: ALPINISME**

Amy, Bernard. - Technique de l'alpinisme. Paris, Arthaud 1977

Diemberger, Kurt. - De Zéro à huit mille mètres. Paris, Michel, 1974.

Fédération Québécoise de la montagne. - L'Escalade. Montréal, La Fédération, 1976.

Frison-Roche, Roger. - Les montagnes de la terre. Paris, Flammarion, 1964.

Hillary, Edmund. - Qui ne risque rien n'a rien. Paris, Buchet / Chastel, 1978.

**Octobre et novembre**

**Exposition à la Pointe**

Dans le cadre de son 20e anniversaire, la Pointe aux Cafés tient présentement une exposition des oeuvres de François Belleau, un jeune artiste-peintre de la région.

Le vernissage de cette exposition, qui compte une quinzaine d'oeuvres, aura lieu le jeudi 16 octobre prochain, entre 19 heures et 21 heures, événement auquel tous les intéressés sont les bienvenus.

De même, toujours dans le cadre du 20e anniversaire de la plus vieille boîte à chansons du Québec, tous les artistes d'ici qui désireraient exposer leurs oeuvres à la Pointe sont invités à le faire. Ils n'ont qu'à contacter sur place M. Robert Jarry.

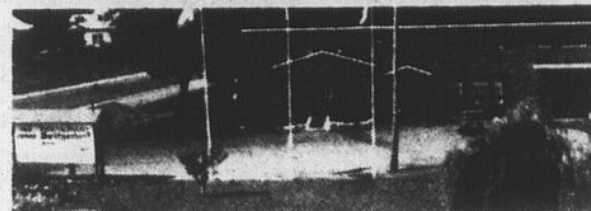
Dans un autre ordre d'idée, les amateurs de "party" de même que tous les fêtards de circonstance ne voudront pas manquer la soirée d'Halloween qui aura

lieu à la Pointe le samedi 1er novembre prochain.

Cette soirée sera bien entendu costumée et même plus, le port d'un quelconque déguisement sera obligatoire pour tous.

Il y aura évidemment un prix d'attribué pour le costume le plus original (le plus beau, si vous préférez) et l'on vous promet des surprises tout au long de la soirée.

**Restaurant La Suisse**



Salle à manger - Licence complète - Dining room - Fully Licenced

American Express, Charge & Master Charge

À NE PAS OUBLIER Repas d'hommes d'affaires

tous les jours de l'ouverture à la fermeture

**FERMÉ LE MARDI PENDANT L'HIVER**

**FERMÉ POUR LES VACANCES**

**DU 14 OCT. AU 31 OCT. INCL.**

Merci pour votre patronage

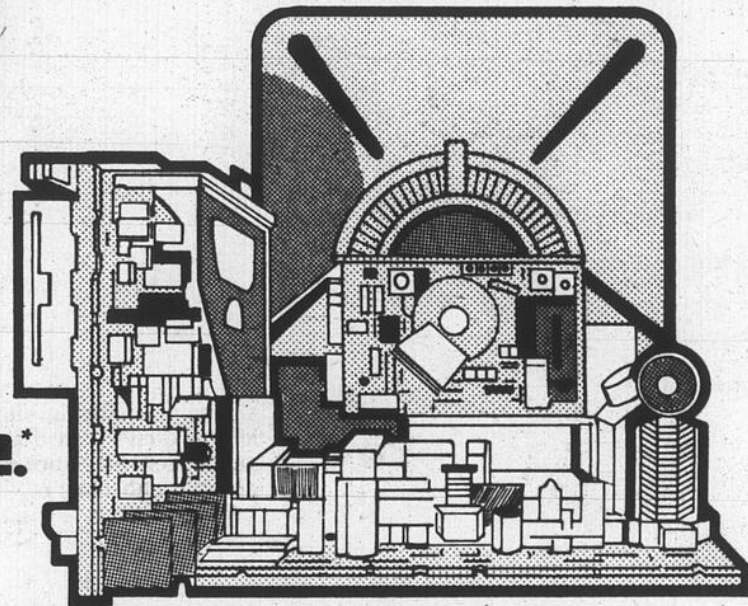
**RÉSERVATIONS**

**244-3770**

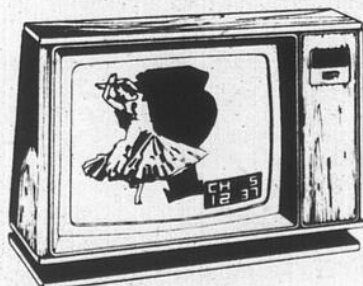
RTE 133 (7), PIKE RIVER  
CTÉ MISS., P.Q. CANADA, J0J 1P0

**saviez-vous que?  
tous les télécouleurs  
ZENITH 1981**

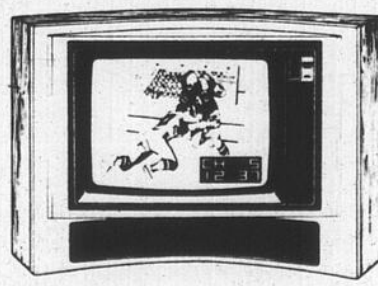
- ① sont munis du fameux châssis "TRIPLE PLUS" 100% modulaire, spécialement conçu pour l'entretien à domicile.\*
- ② sont si fiables, que ZENITH offre:



**3 ANS DE GARANTIE**  
(pièces et main d'oeuvre... **SANS FRAIS...!**)



Le HASTINGS • Télécouleur SYSTEME 3 20" Modèle de table compact • Modèle SM1961W



Le PANORAMA XIII • Télécouleur console SYSTEME 3 26" de Style Ultra moderne • Modèle SM2541X



Le SURREY • Télécouleur de table SYSTEME 3 26" Modèle SM2511W

AUSSI... GRANDE VARIÉTÉ DE SUPERBES MODÈLES CHEZ VOTRE MARCHAND ZENITH!

\* sur tous les modèles avec écran de 20 po. et plus seulement

\*Tube image de 20 po (image de 48 cm en diagonale)  
\*\*Tube image de 26 po (image de 63 cm en diagonale)



**ZENITH VOUS OFFRE PLUS ENCORE ...!**

**ACHETEZ UN SYSTEME 3 AUJOURD'HUI!**

S'il requiert de l'entretien au cours des 3 premières années, on le fera à domicile! MAIS... SI ON DOIT L'APPORTER À L'ATELIER DURANT LES 3 PREMIÈRES ANNÉES...

**VOUS OBTIENDREZ UN TÉLÉVISEUR TOUT NEUF!**

(pour plus de détails, voyez votre marchand participant)  
\*Ce plan de protection s'ajoute à la garantie limitée de 3 ans du manufacturier Zenith Programme en vigueur pour les achats effectués par des consommateurs entre le 16 juin 1980 et le 31 mai 1981

OFFRE DISPONIBLE CHEZ LES MARCHANDS PARTICIPANTS SEULEMENT



**LA QUALITÉ DOIT Y ÊTRE POUR QUE LE NOM SOIT APPOSÉ**

Voyez votre marchand participant Zenith ou visitez notre salle de montre (aucune vente sur place)  
900 ouest boulevard St-Martin (Chomedey) Ville de Laval 663 0430  
Lundi au vendredi de 9h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h00  
CÉS MODÈLES PEUVENT NE PAS ÊTRE DISPONIBLES CHEZ TOUS LES MARCHANDS ZENITH

construction  
**P. DESRANLEAU**  
526, boul. du Séminaire,  
suite 102,  
Saint-Jean

**"d'excellents  
conseillers  
en  
habitations"**

**NOS  
CLIENTS**

**348-1921**

# À la gare du C.N. à Iberville vers 1920



## Images d'autrefois

N.D.L.R. - Cette image d'autrefois, que nous remettait M. Paul Goyette, nous fait voir l'ancienne gare du Canadien National, à Iberville, vers 1920.

La plupart des résidents d'Iberville se rappelleront cette bâtisse que l'on pouvait encore apercevoir, il n'y a pas si longtemps sur la 1ère Rue, non loin du Boulevard des Érables. Elle cessa d'être en usage il y a environ une douzaine d'années.

S'il est intéressant d'observer l'architecture de l'édifice, le contexte actuel de notre transport en commun ne peut que nous rendre remarquable le nombre de personnes qui, sur la photo, attendent le train.

Ce moyen de transport, très en vogue à l'époque, est aujourd'hui en voie de disparition; manque de passagers, ou manque de trains...?

### Futurs mariés

Réservez maintenant pour ce grand jour!

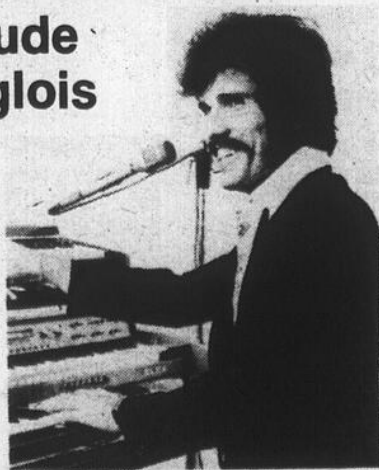


À votre disposition: 4 salles de réception, des plus modernes, en plus d'un service impeccable

Vaste stationnement Salle climatisée

### EN VEDETTE Au Flirt PIANO - BAR - SALON

Claude Langlois



DU MERCREDI  
AU DIMANCHE

AU  
CENTRE-  
VILLE...  
LA  
RESTAURATION  
À SON  
MEILLEUR!



232 rue Richelieu  
Saint-Jean, 347-7572

**ATTENTION!**

**NOUS  
DATES À RETENIR**

**C'est gratuit!**

347-0323

Les responsables d'associations de bénévoles,  
de groupes communautaires, de comités de citoyens,  
d'équipes sportives, etc. qui voudraient annoncer  
la tenue d'un événement à caractère social,  
culturel ou sportif dans nos DATES  
A RETENIR peuvent le faire  
du lundi au vendredi  
inclusivement en  
composant le  
numéro 347-0323.  
C'est gratuit!

**Social**

AFEAS Saint-Eugène	Anita Robert	346-8375
AFEAS Cathédrale	Anita Marcoux	347-3244
AFEAS N.D.A.	Nicole Prolio	348-3723
AFEAS Saint-Edmond	Clarisse Rainville	347-2294
AFEAS Saint-Gérard	Lise Roy	348-0585
Association des familles uniparentales	Jeanne Poliquin	347-5026
Centre de bénévolat	75 Place du Marché	347-7527
	510, 1ère Rue	347-1172
Centre d'Accueil	230 Jacques-Cartier	348-6101
Cercle d'Accueil	Athanas Quintin	346-4597
Comité civil ligue navale	Raymond Archambault	346-3588
Association des dames seules	Juliette Quintin	347-4219
Filles d'Isabelle de Saint-Jean	Mme Madeleine Ostiguy	346-3692
Comité d'entraide	Mme Dolorès Lamothe	347-4832
SSJB Cathédrale	Mme Yvette Giroux	346-9558
SSJB N.D.A.	Jeanne Fortin	348-7700
SSJB N.D.A.	Gaston Laberge	348-5455
SSJB Saint-Edmond	Béatrice Gagnon	347-5689
Coop consommation	Claude Poulin	347-4416
Consommateurs	Gisèle Lord	347-3468
Comité La Casa	Huguette Ranger	347-4954
Croix Rouge	Claire Savoie	348-1435
Écologie	André Gravel	347-8904
Épileptiques (Saint-Jean)	Marguerite Dupuis	348-5056
Handicapés	J.P. Normandin	347-6041
Fermières Saint-Jean	Mme Georges Lazure	348-9462
Âge d'Or Saint-Jean	Georges Leclerc	347-2328
Club 3 fois 20	F.L. Royer	348-2308
Golden Age Friendly Club	Eva Rémillard	347-4106
Société du cancer	Claire Daniel	346-3930
Âge d'Or de Saint-Eugène	Mme Juliette Julien	347-9433
Saint-Vincent-de-Paul	M. Sylvio Larose	347-1910
Outremangeurs anonymes	Gertrude	348-5187
Vie familiale	Pierrette Demers	348-4372
Parents efficaces	Pierrette Demers	348-4372
Parents Secours	Claude Thibodeau	348-2828

**18 oct. Iberville**

Le Club de l'Âge d'Or d'Iberville organise une partie de cartes à 20 heures, à son local situé au 385, 5e Avenue à Iberville. Il y aura un goûter, des prix de présence et prix de table. Le coût d'entrée est de \$1.50. Tous les intéressés sont les bienvenus. Pour plus de renseignements: 346-6778 ou 346-5148.



**18 oct. Dames auxiliaires**

Bazar organisé par les Dames auxiliaires de la Légion canadienne, branche 79, de 10 à 19 heures, au 64 rue Richelieu à Saint-Jean.

**15 oct. Saint-Gérard**

L'AFEAS tiendra une réunion à 19 h. 30, au sous-sol de l'église.

**15 oct. AFEAS Saint-Noël**

Réunion mensuelle au sous-sol de l'église Saint-Noël à 20 heures. Tous les intéressés sont les bienvenus.

**16 oct. SSJB Notre-Dame**

Assemblée de la Société Saint-Jean-Baptiste Notre-Dame à 19 h. 30, au Centre N.D.A. Il y aura élections et goûter.

**16 oct. Iberville**

Le Club de l'Âge d'Or organise une danse dès 20 heures, à l'école Notre-Dame-de-Lourdes d'Iberville. Orchestre. Pour informations: Mme Ouimet (347-4666).

**18 oct. Bric-à-brac**

Le Cercle de Fermières de Saint-Valentin organise un bric-à-brac, de 13 à 22 heures, à l'édifice municipal de Saint-Valentin.

**N.D.L.R.**

Petite nouveauté. Le lecteur trouvera cette semaine nos "dates à retenir" en pages C-11, C-12, C-14, C-19, C-20, C-21 et la "nécrologie" en page C-22.

**28<sup>e</sup> partie d'huîtres**

**CLUB LIONS ST-JEAN (Hommes seulement)**

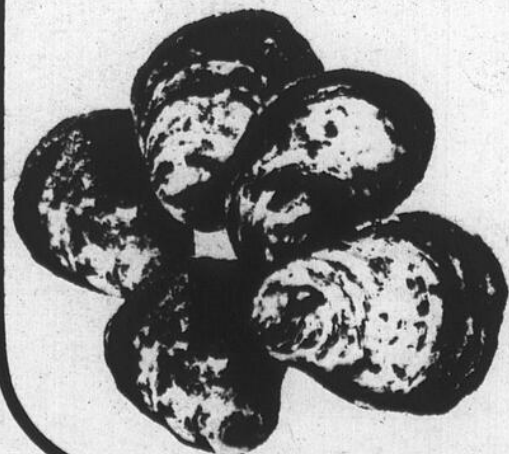
**mercredi 5 novembre 1980**

**CENTRE NDA**

**435, Laurier**

**Saint-Jean-sur-Richelieu**

**8 heures p.m.**



*Huîtres  
de choix  
Malbec*

**Billet en vente:**

- RESTAURANT "IRÈNE" 359, 9e Avenue, Iberville
- BAR SALON "MÉRIDIEN" 98 Bord de l'eau, Iberville
- MERCERIE "PLOUFFE" 220 Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
- MERCERIE "DUSSAULT" 242, Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
- PHARMACIE "CLERMONT" 620 Boul. Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
- RESTAURANT "AUX DÉLICES" 1082 Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu
- PHARMACIE "LAPIERRE" 395 Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu
- LYMBURNER & FILS HUILE et GAZ 148 Boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu
- COIFFURE POUR HOMME "SALON ADONIS" 214 Mayrand, Saint-Jean-sur-Richelieu

QUINCAILLERIE G.H. BERGER LTÉE 455 du Séminaire

# DATES À RETENIR

## Social

### 18 oct. Saint-Eugène

Souper au rosbif et danse organisés par le Club de l'Âge d'Or à l'école Saint-Eugène, rue Turgeon. BILLETS EN VENTE AU COÛT DE \$10. Pour plus de renseignements: 347-9433.

### 18 oct. Danse

Le Club de l'Âge d'Or de Saint-Luc organise une danse à 20 heures, à l'école Providence, boulevard Saint-Luc. Musique des Gais Chevaliers. Un buffet sera servi. Tous les intéressés sont les bienvenus.



### 18 oct. Danse

Le Comité des loisirs de l'Âge d'Or Saint-Eugène organise une danse, à 20 h. 30, au gymnase de l'école Saint-Eugène, rue Turgeon à Saint-Jean-sur-Richelieu. C'est un rendez-vous. Tous les intéressés sont les bienvenus.

### 19 oct. Auxiliaires

Les Dames Auxiliaires de la Légion Royale canadienne, branche 263, Iberville, organisent une partie de cartes à la salle de la Légion, à 14 h. 30. Prix de présence.



### 19 oct. Saint-Grégoire

Le Club de l'Âge d'Or de Mont Saint-Grégoire organise une soirée de danse à 20 heures, au Centre récréatif. Musiciens: Les Gais Chevaliers.

### 20 oct. Île Sainte-Thérèse

L'AFEAS tiendra son assemblée régulière à 19 h. 45 à la Résidence Richelieu à Saint-Luc. Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues.

### 21 oct. N.D.A.

Prochaine assemblée mensuelle de l'AFEAS, au kiosque du parc Beauieu, à 19 h. 30. Tous les membres sont les bienvenus.

### 21 oct. Saint-Edmond

La Société Saint-Jean Baptiste invite ses membres à prendre part à son assemblée mensuelle qui se tiendra au sous-sol de l'église à 20 heures.

### 21 oct. I.O.D.E.

Le Chapitre King George de l'I.O.D.E. organise une partie de cartes dès 20 heures, à la Salle Baldwin de la rue Saint-Georges à Saint-Jean-sur-Richelieu. On vous prie d'apporter vos cartes à jouer.

### 23 oct. Saint-Blaise

Le Club de l'Âge d'Or organise une soirée de danse à 20 heures, à l'école. Orchestre: Les Gais Chevaliers. Un goûter sera servi.

### 24 oct. André Bertrand

Soirée récréative pour les personnes du troisième âge à 20 heures, au 290, rue Montcalm à Saint-Jean. Artiste invité: André Bertrand. Un goûter sera servi. Prix des billets: \$2 par personne. BILLETS LIMITÉS. Pour réserver: 346-5435 ou 347-2417.



### 24 oct. 3 fois 20

Le Club des 3 fois 20 de Saint-Jean organise une soirée de danse, dès 20 heures, à son local de la Place du Marché. Orchestre les Gais Chevaliers. Un goûter sera servi.



### 24 oct. Bric-à-brac

Bric-à-brac de la Casa Saint-Eugène, à la salle de la Légion canadienne, rue Frontenac, de 13 heures à 16 h. 30.

### 25 oct. Bric-à-brac

Le Cercle de Fermières de Saint-Jean organise un bric-à-brac, de 9 à 16 heures, à la Centrale Catholique, 190 rue Laurier à Saint-Jean. Tous les intéressés sont les bienvenus.



### 25 oct. Saint-Jacques

Souper et danse organisés par le Cercle de Fermières de Saint-Jacques le Mineur, au sous-sol de l'église. Souper aux "beans" de 18 à 20 heures. Nous dansons sur la musique de M. Noël Lemaire. Permis de boisson, donc tous les intéressés de 18 ans et plus sont les bienvenus. Admission: \$4 par personne. Pour réserver: 346-4877.

### 25 oct. Danse

Les Chevaliers de Laval Inc. organisent une soirée récréative, à 21 h. 30, au 146, Ruisseau Barré à Marieville. J.A. Bricault et ses musiciens. Tous les intéressés sont les bienvenus.



### 26 oct. Napierville

Le Club de l'Âge d'Or organise un souper le dimanche 26 octobre prochain à compter de 18 h. 30 au Club paroissial, 262 rue de l'Église. Pour réservation 245-7769 ou encore 245-3639.

### 27 oct. Épileptiques

L'Association des épileptiques de Saint-Jean tiendra sa prochaine assemblée à compter de 19 h. 30 à l'hôtel de ville de Saint-Luc. Conférence donnée par un neurologue.

### 28 oct. Cathédrale

Il y aura conférence et élections, pour la Société Saint-Jean Baptiste Cathédrale, au restaurant Le Louvre à 19 h. 30.

### 28 oct. 3 fois 20

Le Club des 3 fois 20 vous invite à la prochaine partie de cartes qui aura lieu à 14 heures au local habituel.

### 28 oct. Auxiliaires

Les Dames Auxiliaires organisent un voyage au Manoir de Clarenceville pour fêter l'Halloween. Costumes facultatifs. Le coût est de \$14.50. Départ à 9 h. 30. Pour plus de renseignements: 346-6656 ou 347-7419.



### 1er-8 nov. Croisière

Le Club de l'Âge d'Or de Saint-Jean organise une croisière de sept jours aux Bermudes et à Nassau. Départ en autobus pour New-York. De là, embarquement pour la croisière. Pour plus de renseignements: 348-4278, 348-2637 ou 348-2179.

### 8 nov. Danse

Les Chevaliers de Laval Inc. organisent une soirée récréative, à 21 h. 30, au 146, Ruisseau Barré à Marieville. J.A. Bricault et ses musiciens. Tous les intéressés sont les bienvenus.

### 15 nov. Danse

Les Chevaliers de Laval Inc. organisent une soirée récréative, à 21 h. 30, au 146, Ruisseau Barré à Marieville. J.A. Bricault et ses musiciens. Tous les intéressés sont les bienvenus.

Ayez bon coeur: servez-vous de vos jambes.



CMRS 1080 et C.E.G.E.P. de Saint-Jean-sur-Richelieu. BILLETS EN VENTE CHEZ Music.

LE THÉÂTRE POPULAIRE DU QUÉBEC

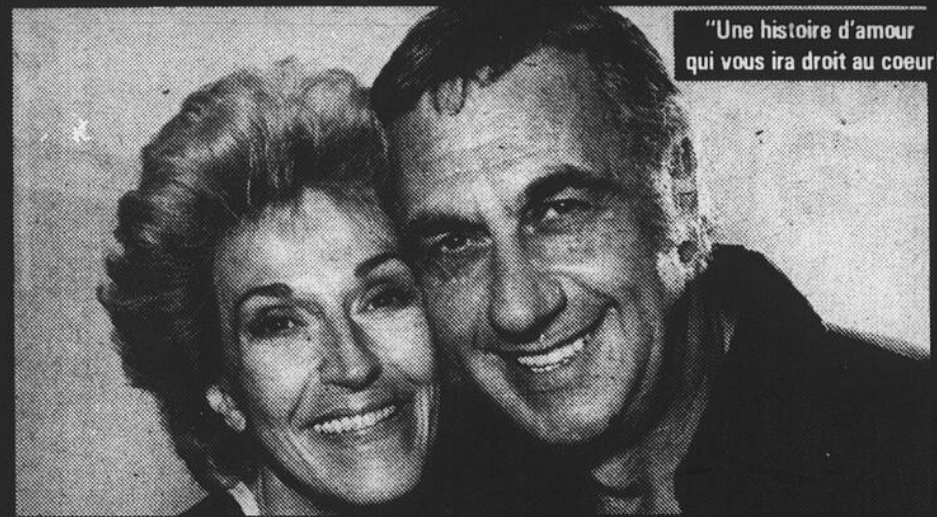
présente

## LE BATEAU POUR LIPAÏA

D'ALEXEI ARBUZOV - ADAPTATION POL QUENTIN

SPÉCIAL

groupe de 30 et plus



"Une histoire d'amour qui vous ira droit au coeur!"

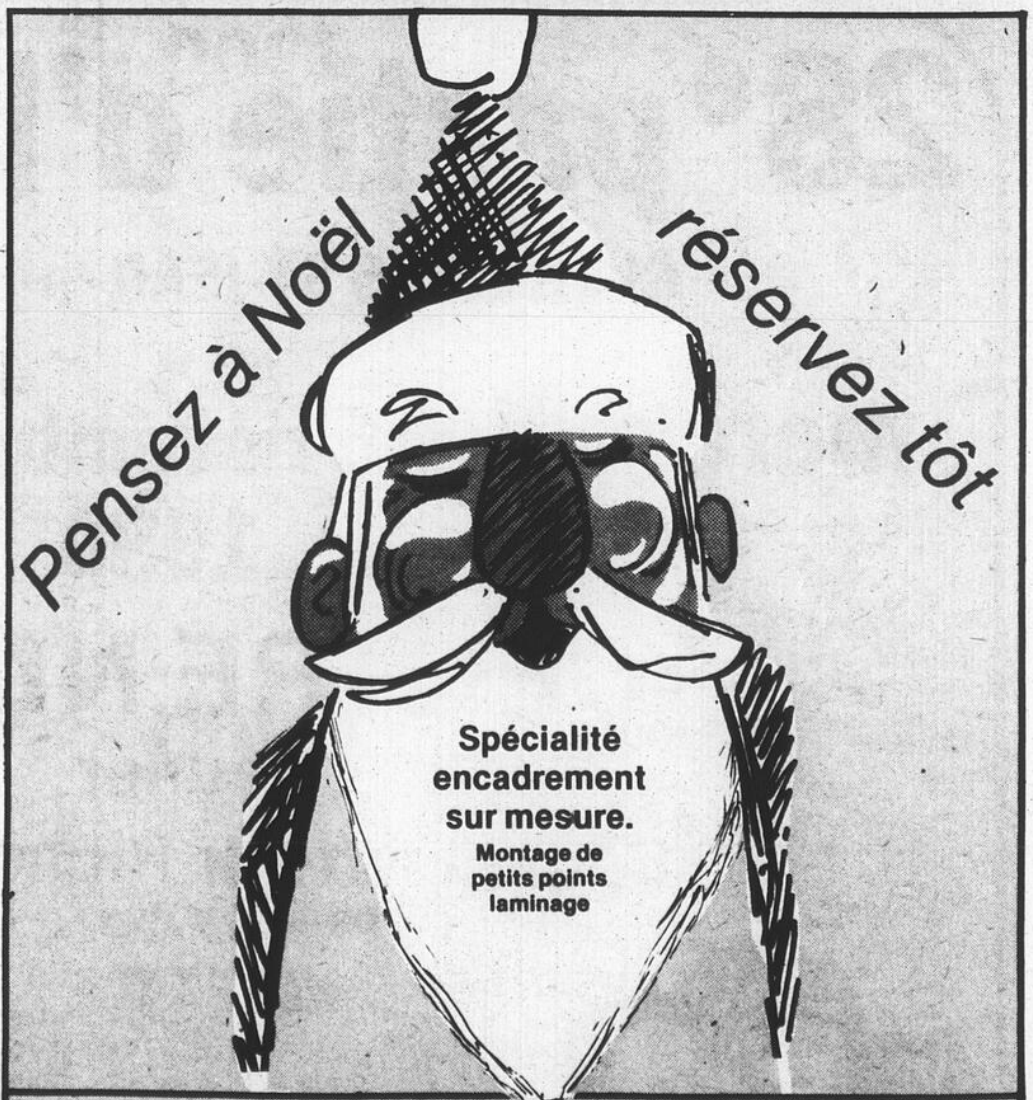
avec Janine Sutto et Jean Lajeunesse

Le samedi 8 novembre - 20 h 30

"Une femme... un homme se rencontrent et lentement l'amour s'installe entre ces deux êtres, isolés par la vie; quoi de plus simple et de plus touchant lorsque tout cela est dit avec raffinement, retenue, justesse, sobriété, émotion"

Le Devoir

BILLETS de "BRAULT" seront en vente le lundi 27 octobre



Spécialité encadrement sur mesure.

Montage de petits points laminage

Galerie d'Art de la vallée Inc.

Carrefour Richelieu

Tél.: 348-5868

600, Pierre Caisse

Saint-Jean-sur-Richelieu

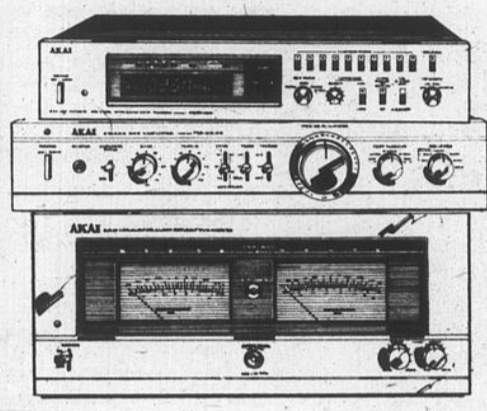
Rita Perreault, prop.

# Des aubaines à l'horizon

## AKAI

C'EST TOUTE UNE MUSIQUE!

**Système professionnel**  
220 watts par canal - distorsion: .008

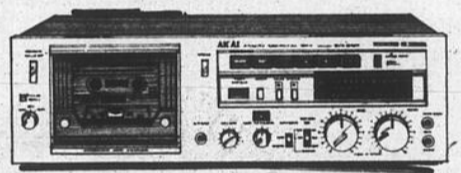


COMPRENANT:  
• Pré-amplificateur PS-200 C  
• Syntonisateur PS 200 T  
• Amplificateur PS-200 M  
Rég.: \$3,000

**SUPER-SPECIAL**  
**\$1,800**

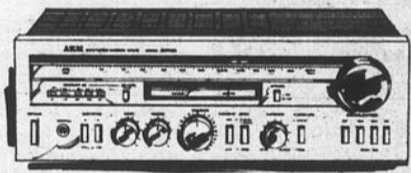
Couleur  
noir studio ou argent

**ENREGISTREUSE À CASSETTE**



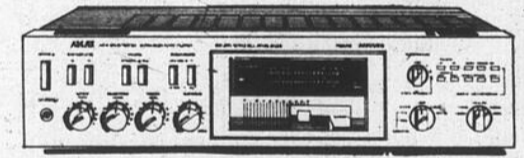
**\$225**  
À PARTIR DE

**RÉCEPTEUR AM/FM STÉRÉO**



Disponible en 28 w - 40 w - 55 w - 65 w par canal

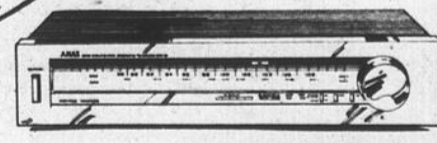
**\$300**  
À PARTIR DE



**AMPLIFICATEUR**  
Disponible en 20 w - 26 w - 45 w par canal

**\$220.**  
À PARTIR DE

**SYNTONISATEUR "Tuner"**



**\$200.**  
À PARTIR DE

PLAN MISE DE CÔTÉ  
Marcel Roy, prop.  
Financement de 6 à 24 mois.



## RCA

### FESTIVAL DU FILM SELECTAVISION

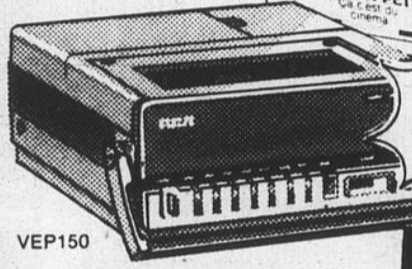
Achetez un magnéscope SelectaVision assujéti à cette offre et...  
**OBTENEZ EN PRIME 2 EXCELLENTS FILMS**  
en plus de l'adhésion au Club Vidéo du Canada

Achetez un des modèles SelectaVision de RCA illustrés sur cette page, et recevez DEUX films... en plus de l'adhésion au Club Vidéo du Canada... sans frais! À titre de membre du Club Vidéo, vous obtiendrez également un coupon vous permettant d'acheter de leur cinémathèque deux AUTRES films de \$69.95 chacun au prix d'un seul. Vous recevrez également un exemplaire de leur tout dernier catalogue et des nouvelles éditions de celui-ci.



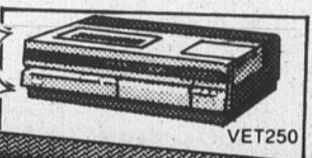
**2 films à votre choix**

- QUE LE SPECTACLE COMMENCE
- LA FILLETTE FRANÇAISE
- CES GARÇONS QUI VENAIENT DU BRÉSIL
- M\*A\*S\*H
- The Onion Field
- LES MUPPETS
- LA FEMME LIBRE
- AN UNMARRIED WOMAN
- COLONEL VON RYAN
- LA CHASSE DU DIPLÔME
- LES PRODUCTEURS CE PLAISIR QU'ON OÙT
- CHARNEL
- LE MARIN OÙ BRANCONNA
- LA MER
- SOLDAT BLEU
- LES GIANTS DE L'OUEST
- LA DUCHESSE ET LE TRIANG
- LE FRÈRE LE PLUS FIDÈLE
- SHERLOCK HOLMES
- LA REINE AFRICAINE
- L'ANGLE S'EST ENVOLE



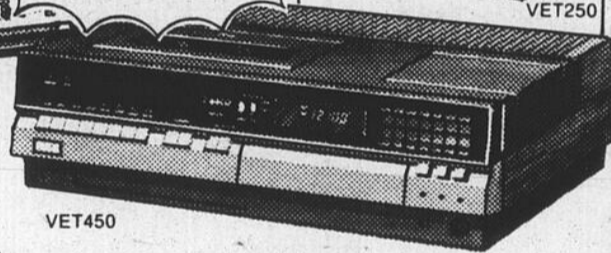
VEP150

VALEUR AU DÉTAIL d'environ  
**\$225<sup>00</sup>**



VET250

**OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE!**



VET450

**Magnéscope à cassette SelectaVision portatif de RCA**  
Le modèle VEP portatif, très léger, est utilisé avec une caméra couleur audio de RCA offerte en option pour capter l'action peu importe où vous allez — le son compris. Trois modes d'alimentation : à l'aide des piles rechargeables intégrées\*, de l'allumage de la voiture ou du courant domestique c.a. Vous donne jusqu'à une heure et demie d'enregistrement sur une charge complète, ou un temps d'enregistrement de 6 heures sur une seule cassette à partir du courant domestique c.a. Comporte une télécommande de pause.  
\* Il est nécessaire à cet effet d'utiliser un syntonisateur / minuterie ou adaptateur / chargeur c.a. offerts en option.

**Magnéscopes à cassette SelectaVision de 6 heures de RCA**

- Les deux modèles offrent les caractéristiques suivantes :
- Jusqu'à 6 heures d'enregistrement sur une seule cassette
  - Exploration d'image qui permet de revoir du matériel enregistré à neuf fois la vitesse normale
  - Télécommande à 3 fonctions — pause / exploration d'image / changement de canal
  - Syntonisation électronique VHF / UHF à touches à effleurement
  - Rebobinage automatique du ruban
  - Indicateur de défilement à interrupteur mémoire
  - Commutation automatique TV / VCR
  - Commandes de fonction à touches à effleurement

Le modèle VET450 est doté d'un programmeur électronique de 14 jours avec minuterie à mémoire, alors que le modèle VET250 comporte une minuterie électronique intégrée de 24 heures à mise en marche et arrêt automatiques.



**Télécouleurs**  
À TÉLÉCOMMANDE

26" à partir de **\$875.**

20" à partir de **\$660.**



Obtenez en échange jusqu'à  
**\$120**  
pour votre vieil appareil couleur



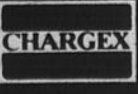
**SPECIAL**

TÉLÉVISION

**Hébert et Gouin Inc.**  
Centre audio

160 rue Notre-Dame, Saint-Jean,  
348-5210

LES SPECIALISTES DE L'ÉLECTRONIQUE

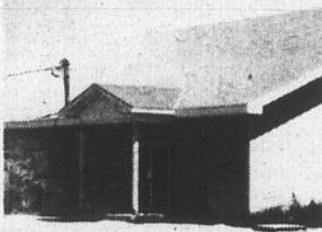


# DATES À RETENIR

## Social

### 15 nov. Sabrevois

Le Cercle de Fermières de Sabrevois organise une soirée dansante au Club Belgo de Sabrevois (salle Saturne). Prix de présence. Coût d'entrée: \$2.50.



### 22 nov. Danse

Les Chevaliers de Laval Inc. organisent une soirée récréative, à 21 h. 30, au 146, Ruisseau Barré à Marieville. J.A. Bricault et ses musiciens. Tous les intéressés sont les bienvenus.

### 29 nov. Danse

Les Chevaliers de Laval Inc. organisent une soirée récréative, à 21 h. 30, au 146, Ruisseau Barré à Marieville. J.A. Bricault et ses musiciens. Tous les intéressés sont les bienvenus.

### 15 au 23 déc. R.M.H.

Le Regroupement des personnes handicapées (R.M.H.) physiquement et sensoriellement de Saint-Jean tiendra sa campagne de financement. C'est en vendant des macarons que l'organisme se financera. Les macarons seront vendus \$1.



### Chevaliers de Laval

Avec l'arrivée de l'automne, les activités des Chevaliers de Laval Inc. reprennent à leur salle, située au 146, Ruisseau Barré à Marieville. De plus, le samedi soir, à 20 h. 30, il y aura causerie suivie d'un goûter et d'une danse avec l'orchestre de M. Armand Bricault. Légère cotisation à l'entrée. Prix de présence. Tous les intéressés sont les bienvenus. Pour plus de renseignements sur les activités, communiquer à 460-2257.

### Cotisation

Le club de l'Âge d'Or de Saint-Blaise avise tous ses membres que le temps est venu de renouveler sa cotisation. Souhaite la bienvenue à tous les nouveaux membres. Information: 291-5646.

### Lundis Mini-putt

Soirée de mini-putt du Club de l'Âge d'Or de Saint-Luc tous les lundis soir à 19 h. 30. Bienvenue à tous les membres.

### Mardis Saint-Athanase

Le Comptoir familial (bric-à-brac) est ouvert tous les mardis, de 13 à 21 heures à la Salle Saint-Charles, au 140, 8e avenue, Iberville. Tous les intéressés sont les bienvenus. Au profit du bénévolat.

### Âge d'Or

À compter du 3 septembre, le Club de l'Âge d'Or de Saint-Jean organisera des parties de cartes chaque mercredi à 13 h. 30, au local 100 de la Centrale Catholique, 190 rue Laurier, à Saint-Jean.

### Iberville

Le local de l'Âge d'Or d'Iberville au sous-sol du Bureau des postes, lequel est situé sur la 5ième Avenue est maintenant ouvert tous les mardis et dimanches après-midi de 14 à 16 heures.

### Société canadienne du cancer

Le local de l'Armoire à cadeaux de la Société est maintenant déménagé à la Centrale Catholique, 190 rue Laurier, local 122. Il est ouvert tous les mercredis, de 13 à 18 heures. Pour plus de renseignements: 348-5749.

## Jeunesse

- Cadets de la marine
- Cadets de l'air
- Cadets de l'armée
- Club Précads
- Meute 4e N.D.A.
- Jeannettes
- Scouts
- Scouts anglophones (Iberville)
- Scouts bilingues
- Amazones
- Patineurs artistiques
- Gymnastique
- Nage synchronisée
- Cadets de la marine
- Camp Saint-Paul
- Meute 62e Saint-Jean
- Scouts (2e Saint-Jean)

- André Gaudette 347-4960
- Gaston Chenail 347-5381
- Tom McAntonio 348-7194
- G. Ouimet 346-6865
- Fernand Masse 348-2951
- Marguerite Lévesque 347-0363
- André Lagacé 347-7303
- Frank Christman 347-3580
- Denis Beaugard 347-3261
- Pierre Cadieux 347-3522
- Armand Boudreau 347-6622
- Roland Boudriau 346-2550
- Hélène Guillet 348-4844
- Reean Allard 347-3217
- Claude Demers 246-3554
- André Thibodeau 348-5256
- Karen Feuillet 346-1394

### 20, 21, 23 oct. Scouts

Les parents peuvent toujours inscrire leurs fils aux Scouts (2e Saint-Jean) le mardi 21 octobre à 18 h. 45, aux Louveteaux le lundi 20 octobre à 18 heures ou aux Castors le jeudi à 18 heures, à l'édifice HD-4 de la base militaire.



### 8 nov. Louveteaux

Souper au cochon braisé, au profit des Louveteaux 4e groupe N.D.A., au Centre Notre-Dame, 435 rue Laurier à Saint-Jean, à 18 h. 30. Admission: \$8. Pour plus de renseignements: 348-6639, 348-2536 ou 348-3501.

### Recrutement chez les "Amazones"

Les responsables du corps de tambours et trompettes, "Les Amazones de Saint-Jean" sont présentement à la recherche de candidates et candidats intéressés à rejoindre les rangs du groupe. Ceux et celles âgés entre 5 et 18 ans qui sont intéressés peuvent s'inscrire en communiquant avec M. Pierre Cadieux (347-3522), ou, le samedi, entre 10 et 16 heures, (347-1782).



**Les dates à retenir c'est GRATUIT!**  
347-0323

## Divers

### 15 oct. Caisse d'économie

La Caisse d'économie Honoré-Mercier tient une soirée d'étude à l'intention de ses membres à 19 heures, au Centre Marguerite-Bourgeois à Iberville.

### 15 oct. École

Assemblée générale des parents des élèves fréquentant l'école Dr. A. Bouthillier, 105, Jacques-Cartier sud, pour compléter la formation du Comité d'école selon les dispositions de la Loi.

### 15 au 18 oct. Hebdo

Fin de la troisième semaine annuelle de la presse hebdomadaire, qui se tient sous le thème "L'Hebdo régional et l'économie".

### 18 oct. Bric-à-brac

Le Comité d'aide aux réfugiés organise une vente de bric-à-brac, de 9 à 16 heures au sous-sol de l'église Saint-Gérard, 635, Dorchester. Tous les intéressés sont les bienvenus.

### 18 oct. Bric-à-brac

Les femmes de l'église Roussy-Memorial font une vente de bric-à-brac, de 13 à 17 heures, dans la Résidence Moffat, au "Residential Care Unit" à Saint-Blaise. Gâteaux, sucreries et thé. Les profits iront aux fonds T.E.A. de "Residential Care Unit". Venez avec vos amis.

### 18 oct. Eckankar

Soirée en ECK au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu à 19 h. 30, salle C-103, discours sur "Le monde des rêves", "Les joies de l'évolution spirituelle", musique, poésie, présentation du film "Un Genre de Vie"... Bienvenue à tous. Pour information: 347-4645.

### 18 oct. Saint-Edmond

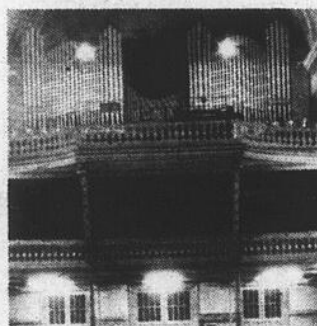
Les premiers paroissiens de Saint-Edmond seront honorés de façon particulière lors d'une messe spéciale qui sera célébrée à 18 heures à l'occasion de la Fête des Pionniers de Saint-Edmond qui sera tenue dans le cadre du Cinquantenaire de cette paroisse.

### 18 oct. Saint-Edmond

Le souper paroissial commémorant le Cinquantenaire de la paroisse Saint-Edmond aura lieu à 19 heures, à la polyvalente Armand Racicot. L'orchestre "Melodium" assurera les frais de la musique. Contribution: \$7.50 par personne. Tous les intéressés sont les bienvenus. Pour de plus amples informations, prière de communiquer avec Pierre Rivest (347-2056).

### 18 oct. Concerts d'orgue

Reprise des concerts d'orgue, qui s'intituleront "Les Plaisirs de l'orgue", à la Cathédrale et qui présenteront deux organistes, MM. Gilles Trahan et Daniel Leroux. Prochains concerts, les 22 novembre et 13 décembre.



### 18 oct. Bric-à-brac

Le Comité d'aide aux réfugiés organise une vente de bric-à-brac, de 9 à 16 heures, au sous-sol de l'église Saint-Gérard, 635, Dorchester à Saint-Jean. Tous les intéressés sont les bienvenus.

### 18 et 19 oct. Voyage

Le Club de l'Âge d'Or de Saint-Jean organise un voyage à Québec, l'île d'Orléans et Sainte-Anne-de-Beaupré. Pour plus de renseignements: 348-2637 ou 347-4832.

### 23, 24, 25 oct. Bazar

Bazar organisé au sous-sol de l'église Saint-Lucien, 120 rue Dollard à Saint-Jean. Artisanat, linge, bijoux, meubles, etc. Heures d'ouverture: 23 octobre: de 18 à 22 heures; 24 octobre: de 13 à 22 heures; 25 octobre: de 10 à 16 heures.

### 24 oct. Bric-à-brac

La ligue des Dames Catholiques de la paroisse St. Thomas More tiendra son bric-à-brac d'automne de 8 h. 30 à 16 heures, à la salle Campbell, rue Longueuil, en arrière de l'Hôtel de Ville de Saint-Jean. Tous les intéressés sont les bienvenus.

### 26 oct. Partie de cartes

Dans le cadre des festivités du Cinquantenaire, de la paroisse Saint-Edmond, une partie de cartes se tiendra au sous-sol de l'église Saint-Edmond à compter de 20 heures. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Mme Cécile Abel (347-4778). Admission: \$2, incluant prix de présence. Tous les intéressés sont les bienvenus.

### 26 oct. C.P. Rail

La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu se verra privée, dès ce jour, du transport ferroviaire de C.P. Rail offert aux passagers empruntant la liaison Montréal-Farnham.



### 28 oct. Assemblée

Le Comité de réclamation des droits de personnes âgées tiendra une assemblée à 19 h. 30, à la Centrale Catholique, 190 rue Laurier à Saint-Jean. Tous les intéressés sont les bienvenus.

### 30 oct. Clinique de sang

Le Centre de bénévolat de Colcolle organise une clinique de sang au Centre socio-culturel de l'endroit.

### 31 oct. Unicef

La population johannaise est invitée à participer au 25e anniversaire de l'Unicef en déposant ses dons dans les boîtes orange et noire que les jeunes leur présenteront.

### 1er nov. Mont Saint-Grégoire

Prochaine activité marquant le 125e anniversaire de la paroisse de Mont Saint-Grégoire soit une messe des défunts célébrée à 19 h. 30.

### 8 nov. Bric-à-brac

Bric-à-brac à l'école Napoléon-Bourassa de L'Acadie, de 9 heures à 15 h. 30 au profit des activités éducatives pour les élèves. Tous les intéressés sont les bienvenus.

### 15 nov. Mont Saint-Grégoire

Dans le cadre des activités marquant le 125e anniversaire de la paroisse de Mont Saint-Grégoire, Fête des Jeunes avec soirée tenue au profit du hockey mineur à l'érablière "La Goudrelle".

### 22 nov. Mont Saint-Grégoire

Dans le cadre des activités marquant le 125e anniversaire de la paroisse de Mont Saint-Grégoire, souper au lard braisé, organisé par le Club Autoneige.

### 30 nov. Mont Saint-Grégoire

Dans le cadre des activités marquant le 125e anniversaire de la paroisse de Mont Saint-Grégoire, le comité d'école tiendra sa "Foire du livre et du jouet éducatif", à la salle paroissiale.

### 6 déc. Mont Saint-Grégoire

Dans le cadre des activités marquant le 125e anniversaire de la paroisse de Mont Saint-Grégoire, le comité des Fêtes conviera la population à un souper canadien à l'érablière Brodeur.

### 21 déc. Mont Saint-Grégoire

Dans le cadre des activités marquant le 125e anniversaire de la paroisse de Mont Saint-Grégoire, aura lieu la Fête des enfants, avec dépouillement de l'arbre de Noël à l'église.

### Ballet

L'Association de danse "Corps et Âmes" recherche des personnes intéressées à la danse et ayant deux années d'expérience en ballet jazz ou classique. Pour plus de renseignements, s'adresser au numéro 347-3460.

### Dimanches

Le Père Rosaire Frédette, prêtre, animera tous les dimanches d'octobre (les 5, 12, 19 et 26 octobre) une "heure mariale" chez les Servantes du Saint-Sacrement à compter de 19 h. 30. Tous les intéressés sont les bienvenus.

### Canal 9

Tous ceux qui aiment soutenir des projets émissifs à Télécabie Vidéotron pour diffusion sur le canal communautaire (canal 9), peuvent rejoindre Mme Nicole Côté-Paul-Hus au numéro 346-1127.

### Mercredis Déprimés

Tous les mercredis soirs à 20 heures, venez nous rencontrer au Centre de bénévolat, 75, Place du Marché Échanges, écoute, espoir, épanouissement, aide à ceux et celles vivant des difficultés émotives. Le groupe fonctionne depuis plus de six mois. Amicale bienvenue.

### Surplus Saint-Luc

Nous sommes ouverts les mardis, jeudis et samedis, de 13 heures à 16 heures, au 268, boul. Saint-Luc (entrée sur le côté).

### Voyageurs

Le Centre local de services communautaires (C.L.S.C.) de Bedford organise des cliniques d'immunisation des voyageurs le mercredi matin, de 9 heures à midi, sur rendez-vous. Il suffit de composer 248-3307.

### Prière

Des réunions de prières charismatiques se tiennent tous les lundis soir à 20 heures au 800 1ère Rue à Iberville. Messe célébrée à 21 heures.

### S.P.M. Saint-Jean

Deux séries de rencontres de préparation au mariage se donneront à l'automne, au Cégep de Saint-Jean. La première aura lieu les vendredis du 17 octobre au 28 novembre, de 19 h. 30 à 22 h. 30. La deuxième, le dimanche 2 novembre, de 19 h. 30 à 22 h. 30, puis les 9, 16 et 23 novembre, de 13 h. 30 à 21 h. 30. Les intéressés peuvent communiquer avec Clément-Marie Provost (346-3384) ou Suzanne Riendeau (348-0471).

### Comptoir PEP

Au sous-sol de l'église Saint-Lucien, tous les mercredis de 13 h. 30 à 16 h. 30, et aussi de 19 à 21 heures, un groupe de bénévoles tiennent un comptoir où sont reçus et vendus (à très bas prix) des objets divers, tels que: vêtements, jouets, vaisselle, etc. Pour plus de renseignements: 347-4036.

### Planification des naissances

On parle d'un retour "à la nature" dans tous les domaines. Connaissez-vous la méthode d'observation de la glaire cervicale pour planifier les naissances? Sinon, il y aura soirée d'information chaque deuxième mercredi du mois à 20 heures à notre résidence, 392, 6ième avenue, Iberville. C'est une invitation spéciale au couple qui désire connaître une vie sexuelle épanouissante pour chaque conjoint tout en utilisant une méthode naturelle et efficace pour planifier les naissances. Pour plus de renseignements communiquez avec Marie-Claire ou André Gauthier à 347-6856.

### Spiritualité

Des séminaires de la Vie dans l'Esprit sont offerts à toute personne qui désire un Renouveau de l'Esprit-Saint dans sa vie. Cette expérience consiste à participer à une soirée qui comporte enseignement, prière, témoignage, partage, messe. Début le 21 octobre à 20 heures, à l'école Bélanger, Saint-Jean (angle Notre-Dame et Saint-Louis). Tous les intéressés sont les bienvenus. Pour plus de renseignements: 348-5240 ou 347-6456.

Économisez \$50.  
Complets Citation...  
chic indéniabie à prix imbattable

Un complet 3 pièces Citation... l'allure que vous recherchez et dont, seul, Sears vous offre. Confectionné d'un riche mélange de laine, pour un aspect somptueux, et de polyester, pour une durabilité incomparable. Tons de bleu, brun ou gris; unis, tissage texturé, à carreaux. Tailles 34 à 46 pour la plupart des statures et statures un peu plus fortes. Toutes les tailles ne sont pas disponibles dans tous les magasins. 45R 004 817-21.

Magasinage en personne seulement

**\$125**

Régulier \$175.



En vigueur du 15 octobre au 18 octobre jusqu'à épuisement de la marchandise.

C-15 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 octobre 1980



Le magasin pour hommes **citation**

Les mentions 'Rég.' ou 'était' de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Utilisez notre service de commandes téléphoniques 24 heures, 333-5811, ou venez sur place: Place Vertu, angle Côte Vertu et boul. Cavendish; Brossard, Mail Champlain; Anjou, les Galeries d'Anjou. Pour les clients de St-Jérôme, composez 432-1130 ou venez au Carrefour du Nord. Pour les clients de St-Jean composez 349-2611 ou venez au Carrefour du Richelieu. Copyright Canada, 1980, Simpsons-Sears Limitée

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

Sears

# VENTE D'UN JOUR

## SAMEDI LE 18 OCTOBRE DE 9 h. À 17 h.

QUANTITÉS LIMITÉES - MAGASINAGE EN PERSONNE SEULEMENT



### MANTEAU GENRE CANADIENNE

100% laine. Capuchon amovible. Gris, beige. Tailles: 36 à 44. No. 6290. Qté. 24. Rég. \$125.

**89.99** ch.

**Trench-coat en cuir.** Luxueux et toujours de mode. Bourgogne, noir. Tailles 36 à 44. No. 9763. Qté 10. Rég. \$250. **219.99** ch.

**Blouson en cuir.** Doublure en rayonne. Bourgogne, brun. Tailles 36 à 46. No. 9757. Qté 10. Rég. 69.99. Rayon 45. **49.99** ch.

**Pantalons habillés.** En polyester confortable et d'entretien facile. Vert, marine, brun. Tailles 30 à 42. No. 45009. Rég. 14.98. Qté: 50. **8.99** ch.

**Pantalons habillés.** 100% polyester, 4 poches. Marine, noir, gris, brun. Tailles 30 à 42. No. 44078. Qté 90. Rég. 29.98. **19.98** ch.

**Jeans en velours côtelé.** Coton, 5 poches, jambes droites. Tan, brun foncé, marine. Tailles 30 à 38. No. 11489. Qté 60. Rég. 12.99. Rayon 41. **10.99** ch.

**Jeans en denim.** Style de l'ouest avec 5 poches avec piqûres. Bleu. Tailles 30 à 36. No. 6031. Qté 60. Rég. 24.98. **16.99** ch.

**Chemise sport.** Manches longues de tout confort. Lavable à la machine. Bleu poudre, bourgogne, gris, beige. Tailles P, M, G. No. 5104. Qté 24. Rég. \$18. Rayon 48. **11.99** ch.

**Chemise habillée, manche longue.** Polyester, coton, perma-press, grandeur 14 1/2 à 18. Couleurs assorties. Qté:100. **8.99** ch.

**Rabais de \$7.00 sur pull à col roulé.** Tailles 36 à 46. Couleurs variées. Rég. 14.99. Qté: 112. **7.99** ch.

**Aubaine-sensas. Polojama.** 83% coton et 17% viscose. No. 39070. Rég. 4.99. Rayon 33. Qté: 151. **2.99** ch.

**Parka doublé 100% polyester.** Fait au Canada. No. 36017. Rég. 49.98. Qté: 10. **39.98** ch.

**Bas.** Pour vous garder les pieds bien au chaud. No. 55071. Rég. 3.49. Rayon 51. Qté: 60. **2.49** ch.

**Jeans en velours côtelé pour garçons.** 100% coton. Tailles et couleurs assorties. Qté: 108. Rayon: 40. **5.99** ch.

**Pulls en jersey velours pour garçons.** Modèles et couleurs assortis. Tailles 8 à 18. 4OR 093 923. Valeur 16.99 **9.99** ch.

**Parkas faits au Canada.** Extérieur nylon, doublure peluche, marine, sable. Tailles 8 à 18. No: 3631. Valeur 41.98. Rayon 40. Qté: 30. **27.99** ch.

**Rabais de 25% sur des souliers sport North Star pour dames.** Rég. 19.99 à 29.99. Qté: 100. **14.99 à 21.99** ch.

**Souliers "Tender Tooties" pour dames.** Quatre modèles au prix régulier de 11.99 et 12.99. Qté: 35. **9.99** ch.

**Économisez \$10. sur des bottes pour dames.** Modèle en cuir avec talon de 3". Noir et tan. No. 50200. Rég. \$75. Rayon 54. Qté: 25. **\$65** ch.

**Rabais de 25% sur des souliers sport de marque North Star pour hommes.** 3 modèles au choix. Rég. 21.99 et 27.99. Rayon 67. Qté: 20. **15.99 et 20.99** paire



### ÉCONOMISEZ \$35. MANTEAU EN ANTRON.

Très chaud et léger. Env. 45" long. Rég. \$95. Qté: 24.

**54.99** ch.

**Imperméables pour dames.** Doublure amovible en Borg. Capuchon amovible. Rég. \$135. Qté: 7. **89.99** ch.

**Rabais 33 1/3% sur costume deux pièces.** Choix de couleurs et de tailles. Rayon 17. Qté: 25. Rég. \$33.00 à \$52.00. **Spécial 19.99 à 33.99**

**Rabais 25%. Pulls en velours tricot et bouclé.** Pratiques pour toutes les occasions. Disponible dans les derniers coloris d'automne. Laver et sécher à la machine. Tailles P, M et G. Qté: 75. Rég. \$16. - \$29. **11.99 - 21** ch.

**Rabais 25% sur coordonnés d'automne.** 100% polyester. Blouses imprimées aux couleurs assorties pour combiner avec blazer et pantalon. Sarcelle et prune. Tailles 10 à 18. Blazer: No. 7746. Pantalon: No. 8676. Blouse: No. 7727. Blouse. No. 8731. Rég. \$24. - \$39. Qté: 50 morceaux. **\$18 - 29.25** ch.

**Rabais 20% à 25% sur jupes d'automne.** De coupe classique, en tricot polyester ou velours. Couleurs variées. Tailles 10 à 18. Rég. \$14. à \$40. Rayon 07. Qté: 60. **9.99 à 29.99**

**Rabais 33 1/3% à 50% sur une sélection de robes.** Choix de style et couleur. Taille jeune fille 7 à 15. Taille dame 8 à 16. Demi-taille 18 1/2 à 24 1/2. Qté: 50. Rég. \$13.00 à \$46.00. Rayon: 31. **Spéc.: 6.49 à 22.99**

**Robes.** Assortiment de couleurs et grandeurs. Choix de modèles. Rég. 17.99 - 19.99. Rayon 31. Qté: 35. **9.99** ch.

**Chemisiers.** En polyester et coton. À carreaux, manches longues. Laver et sécher à la machine. Bleu, bourgogne, Tailles 5, 7, 9, 11 et 13. Rég. \$20. - \$24. Qté: 50. **16.99** ch.

**Gilet en jersey velours.** Encolure ronde ou en V. Couleurs assorties. Taille P, M et G. Rég. 14.99. Qté: 60. **9.99** ch.

**Jeans Road Runner en velours côtelé coton.** Beige brun, noir. Tailles assorties. Qté: 30. Rayon 19. **15.99** ch.

**Économisez \$25. Robe de chambre en velours.** Lavable à la machine. Rég. \$60. Qté: 40. **34.99** ch.

**Robe de chambre en duvetine.** Lavable à la machine. Style enveloppant avec élastique à la taille. Rég. \$27. Rayon 38. Qté: 30. **19.99** ch.

**Soutien-gorge.** Bonnets sans couture, maintien ferme. Blanc. Tailles assorties. Rég. 12.50. Qté: 60. **9.25** ch.

**Culottes à taille basse ou haute.** En Antron III. Tailles et couleurs assorties. Rég. 1.49 à 2.19. **2/\$2 à 2/3.29** ch.

**Bas culotte à motifs.** 3 modèles. Rose, bleu, taupe, brun. Qté: 300. Rég. 2.50 à 3.00. **1.99** ch.

**Pantoufles pour dames.** Peluche ou ratine. Blanc, bleu, rose, beige. P. M. et G. Qté: 150. Rég. 2.99. Rayon 75. **1.99** ch.

**Économisez \$12. Bourses en cuir.** No. 2200. Brun, noir. Rég. \$24. Qté: 14. **\$12** ch.

**Économisez \$1. à \$4. Choix de portefeuilles.** Couleurs populaires. Rég. \$7. - \$10. Rayon 88. Qté: 104. **5.99** ch.

### COUCHES À JETER PAMPERS. PREMIERS PAS



Plus de 23 lb. 10074. Limite de 2 par client. Qté: 600.

**Spéc.: \$3.79**

**Pampers**  
24 disponible en diapositive couches jetables

**Lit de bébé.** Panneau à motif de jungle. Env. 27" x 52". Amande/gingembre. 65146. Rég. 139.98. Quantité: 8. **89.99** ch.

**Matelas assorti.** 70 ressorts. Env. 27" x 52". 63083. Qté. 10. Rég. 33.98. Vêtements pour enfants, rayon 29. **23.99** ch.

**Vestes-chasse doublées coton.** Pour garçons 4 à 6X. Tartan. 8840. Rég. 22.98. Qté: 30. Rayon: 29. **Spécial 16.99** ch.

**Pantalons en velours côtelé.** Bleu roi, or, rouille, noir. Coupe normale ou mince. Qté 60. Rég. 15.98. Rayon 77. **Spécial 11.97** ch.

**Pulls assortis.** 100% acrylique. Beige, bleu, brun, vieux rose. Qté 150. Rég. 5.99. Rayon: 77. **Spécial 3.99** ch.

**Chasubles en velours côtelé.** Bourgogne, vert, beige, marine. Choix de modèles. 10 à 14 Qté 25. Rég. 12.99. Fillettes, rayon 77. **Spécial 7.99** ch.

**25% de rabais sur toutes les montres Seiko.** 1600. Choix de modèles pour hommes ou femmes. Qté: 45. Rég. 89.50 à 350.00. **67.12 à 262.50**

**Réveil-matin de voyage.** 56111. Rég. 39.98. Qté: 15. **29.98** ch.

**Bijoux de fantaisie.** 21000. Rég. \$3. à \$4. Bijoux, rayon 04. Hypo-allergène. Qté:250. **99¢** ch.

**Savons Irish Spring.** 36000. Rég. 4/1.49. Qté: 264. **4.99¢**

**"Beauty-set" de Philips.** Rasoir et accessoires. 61024. Rég. 54.98. Qté: 50. **Spécial 44.97** ch.

**Séchoir Kenmore 900 watts.** No. 59290. Rég. 19.98. Qté: 31. Rayon: 8. **Spécial 11.98**

**Mallette de voyage.** 52222. Rég. 9.85. Qté: 25. **7.99** ch.

**Économisez \$40. Ensemble de bagages.** 55880. Tan ou bourgogne. Rég. 106.97. Qté: 6. **65.99** 3 pcs

**Bagages Caribbea III Samsonite.** 40% de rabais. Fourre-tout. 55273. Rég. \$48. Qté: 7. **Spécial \$28.00** ch.

Valise 20". 55360. Rég. \$70. Qté: 3. **Spécial \$42.00** ch.

Valise 24". 55361. Rég. 81.50. Qté: 5. **Spécial \$48.00** ch.

Rustico, Tan, bourgogne. Valise, rayon 14. **99¢** ch.

**Filet Sayelle R.** 100 grammes. 69056. Rég. 1.89. Qté: 113. **Spécial 6/5-1**

Beaucoup d'autres spéciaux non annoncés jusqu'à épuisement de la

# SEARS CARREFOUR RICHELIEU SEULEMENT

## AU RESTAURANT

Déjeuner: servi de 9 h. à 11 h.

Comprend: 1 oeuf, rôties,  
bacon et café.

**.99¢**

Dîner: servi de 11 h. à 14 h.

Comprend: steak haché  
servi avec frites,  
légumes et salade.

**1.99**

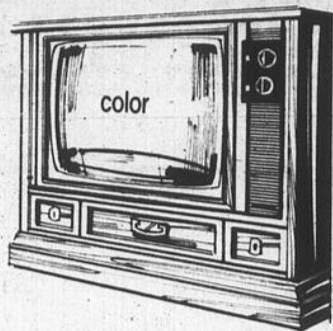
SEARS ST-JEAN SEULEMENT

### ÉCONOMISEZ \$100. TÉLÉCOULEUR 26"

No. 15020. Qté 5.  
Rég. 749.98

Similaire - illustration

**649.98**  
ch.



poêle Franklin 26".

42800. Noir.

Qté: 15. Rég. 149.98.

Spéc.: **119.98**



Tuyau extérieur.

Qté: 15 chaque

24" x 7" large. Spécial 26.98 ch.

24" x 8" large. Spécial 32.98 ch.

36" x 7" large. Spécial 37.98 ch.

36" x 8" large. Spécial 49.98 ch.

Nécessaire d'installation extérieur. 42369/469. 7"

Rég. 82.98 Qté: 15.

Spécial 72.98 ch.

Rég. 89.98 Qté: 15.

Spécial 79.98 ch.

Rabais 10%. Garage en toile.

Exemple: 8' x 17'. Rég. \$475. Qté: 10

**427.50**

Portes "Cross Buck". 1 1/2" épais. 3 grandeurs. 32" x 80",

34" x 80", 34" x 82". Rég. 154.98

Peinture gauche ou droite. Couleur blanc.

Rayon 64. Qté: 5 chaque

Spécial. **114.98**

Tracteur 11 hp Craftsman. 5 vitesses. 60827 **\$1,299** ch.

Rég. 1599.00 Qté: 10.

Spécial **1,299** ch.

Chasse-neige 8 hp. Craftsman. 6 vitesses. 52950

Rég. 879.98 Qté: 47.

Spécial **679.98**

Perceuse 3/8 Craftsman. 22064. Rég. 82.98

rayon 09. Quincaillerie. Qté: 42.

**41.49**

Compresseur Craftsman 2 hp. 71752. Rég. 709.98

Qté: 5.

**589.98**

Compresseur Craftsman 3 hp. 71751. Rég. 919.99

Qté: 5.

**779.99**

30% de rabais. Peinture "Défil climat". 21000.

Rég. 20.49 - 23.49. Rayon 30.

Peinture. Qté: 200 gal.

Spéc.: **10.25** à **11.74**

Patins "Bauer" pour hommes. 16150.

Rég. 59.99 Qté: 33.

**44.99**

Économisez \$20 - \$25. Ensembles de ski J.C. Killy. Pour

hommes ou dames. 35479-35446.

Rég. 74.98 et 84.98 Qté: 46

Spécial **54.98** à **59.98**

33 1/3% de rabais sur souliers d'exercice. 9000.

Rég. 17.99 à 39.99. Sport, rayon 06.

Qté: 111.

Spécial **11.49** à **25.99**

Arbre de Noël 7 1/2". 51062. Rég. 99.99

Qté: 18. Rayon 49

**79.99**

Fourgonnette télécommandée. 27808. Rég. 37.99

Rayon: 49. Qté: 36.

**32.99**

Circuit de course. 16'4" de piste. 40065.

Jouets, rayon 49. Qté: 12. Rég. 49.99.

Spécial. **44.99**

Charette Parisienne. 97501. Rég. 24.99

3 tablettes, émaillées. Qté: 24.

**14.99**

Étagère en bois. 97017. Rég. 26.99

7 tablettes. Qté: 24.

**19.99**

Terreau. 10 litre 67705. Rég. 1.69 Qté: 150.

Spécial **99¢** ch.

33 1/3% rabais sur plantes suspendues. 64000.

Rég. 6.99 à 15.99. Centre du jardinage,

rayon 71. Qté: 48.

Spécial **4.65** à **10.65**

Installation de pneus d'hiver.

Plupart des véhicules sauf roue pneu "Mag" **25¢** ch. PNEU

Bavettes d'auto. Gris, beige, bleu. Rég. 4.95

Qté: 120.

**2.95**

paire

Cassette 4 pistes. 26799. Rég. 72.98 Qté: 17.

Spécial **49.98**

Amplificateur 40 watts. 26186. Rég. 41.98.

Centre de l'auto, rayon 28/95. Qté: 20.

**29.98**

ch.

### CALCULATRICE SCIENTIFIQUE TI55.

41560. Rég. 49.98. Qté: 20.

Spécial **34.98**  
ch.



Calculatrice a ruban Canon P10-D. 41512.

Rég. 109.98 Qté: 15.

Spécial **79.98**

Machine à écrire manuelle. Underwood 310. Avec étui.

40106. Rég. 88.98. Qté: 6. Équipement

photographique, rayon 03.

**78.98**

Sacs à ordures. Ppt. 10. Rég. 99¢ Qté: 250

**21.18**

Savon à lessive. Boîte 35 lb. Rég. 25.99 Qté: 12

**17.99** ch.

Tasses à café. Motifs assortis. Rég. 2.49

Qté: 84.

**2/2.49**

Ensemble de 24 verres. 8-60 oz., 8-90 oz., 8-110 oz.

Rég. 7.99. Qté: 19 caisses. Accessoires

maison-cuisine, rayon 11.

Spécial **3.99**

Verre de crystal 24% plomb. "Pinwheel"

exclusif. 6 modèles. Rég. 9.98 et 12.98

Qté: 118.

**4.99** et **6.49**

Service de vaisselle en fine porcelaine. "Apple Blossom".

Rég. 49.99. Qté: 8. Cadeaux, rayon 21.

**29.99**

33 1/3% de rabais appareils électroménagers. Mélangeur

14 vitesses. Rég. 48.98 Qté: 10.

**32.65** ch.

Combiné "oster". Rég. 189.98 Qté: 4.

**126.64** ch.

Couteau électrique. Rég. 21.98 Qté: 10.

**14.64** ch.

Lampes de chevet. Rég. 15.98 Qté: 48

**2/15.98**

40% de rabais lampe chinoise. 34900. Qté: 16.

Rég. 42.98. Lampes, rayon 34

Spécial **25.78**

Liquidation de serviettes. Rouge, orange, vert.

36143. Rég. 99¢ Qté: 400.

Spécial **59¢** ch.

Douillettes. Choix de 3 modèles. Rég. 19.99 à 29.99

Qté: 49.

Spécial **19.99**

Rabais de 33 1/3% sur draps Perma Prest. En percale et

polyester et coton. Lit 39" à 60".

Qté: 130 ensemble Rég. 3.99 à 10.99.

Literie, rayon 96.

Spécial **2.66** à **7.33**

Couvre-lits avec légères imperfections.

3 grandeurs. Si parfait. Rég. 14.98 à 21.98

Qté: 150

**9.99** à **14.99**

Coussins indiens. 20212. 27" Qté: 200.

Spécial **7.99**

Coussins velours. 20909. 17". Qté: 200.

Spécial **4.99**

33 1/3% rabais sur tentures Bimini. Brun ou rouille.

No.	Qté:	Dimension	Régulier	Spécial
27020	Qté: 4	50 x 84"	36.98	<b>24.98</b> ch.
27021	Qté: 4	75 x 84"	56.98	<b>37.98</b> ch.
27022	Qté: 4	100 x 84"	81.98	<b>54.98</b> ch.
27023	Qté: 3	125 x 84"	96.98	<b>64.98</b> ch.
27027	Qté: 2	100 x 95"	84.98	<b>56.98</b> ch.
27028	Qté: 6	125 x 95"	104.98	<b>70.98</b> ch.
27029	Qté: 8	150 x 95"	129.98	<b>86.98</b> ch.

Tentures, rayon 24.

Arachides blanches. 24007. Rég. 1.49 lb.

Qté: 35 lbs

**99¢** lbs

Jujubes. 18562. Rég. 1.49. Qté: 22 lbs

Pipe jardin. 30592. Rég. 1.99 Qté: 25

Spécial **99¢**

Briquet Bic. 32138. Rég. 21.99 Qté: 114.

Spécial **2/99¢**

Rayon 87c, bonbons rayon 87 t, tabac.

23lb  
rs  
89.99  
Qté: 10.  
23.99  
16.99  
11.97  
3.99  
7.99  
62.50  
29.98  
on 04.  
99¢  
99¢  
4.49  
11.98  
7.99  
3 pces  
8.00 ch.  
2.00 ch.  
8.00 ch.  
99¢  
6/51

C-17 L'ÉCARTON FRANÇAIS, le mercredi 15 octobre 1980

e la marchandise

C-18  
LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 octobre 1980

# Économisez \$30. Sears vous offre la collection "Devonshire", vestes pure laine de coupe sport

Magasinage en personne seulement

# 94.99

Rég. \$125

De riches tweed importés d'Angleterre et d'Irlande et confection canadienne pour un chic et une qualité indéniables. Une allure sport ou plus habillée seul un changement d'accessoires suffit. Certains modèles ont des garnitures en suède. Belle texture traditionnelle tons brun, gris, bleu ou vert. Poitrine 36 à 46 pour la plupart des statures. Toutes les couleurs et tailles ne sont pas disponibles dans tous les magasins. Hâtez-vous! 45R 000 509 B.

En vigueur du 15 octobre au 18 octobre ou jusqu'à épuisement de la marchandise



## Le magasin pour hommes

Les mentions 'Rég.' ou 'était' de Simpsons-Sears Limitée se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Utilisez notre service de commandes téléphoniques 24 heures, 333-5811, ou venez sur place: Place Vertu, angle Côte Vertu et boul. Cavendish; Brossard, Mail Champlain; Anjou, les Galeries d'Anjou. Pour les clients de St-Jérôme, composez 432-1130 ou venez au Carrefour du Nord. Pour les clients de St-Jean composez 349-2611 ou venez au Carrefour du Richelieu. Copyright Canada, 1980, Simpsons-Sears Limitée.

Sears

vous en avez pour votre argent...et plus

# DATES À RETENIR

## Sport

Auto sport	Armand Boudreau	347-6622
Natation	Bernard Lanthier	347-5343
Ballon sur glace	Denis Rondeau	346-3102
Club sportif-Petitbonum	Léo Parent	346-5444
Ski Okiok	François Blais	346-5547
Raquetteurs	Arthur Therrien	347-5091
	Marcel Boutin	347-3391
Motoneige	Rodolphe Deaudelin	291-3473
	Claude Couture	347-6301
	30 Frontenac	346-9103
	Helene Larose	348-1211
Croquet	Mme Germain Poissant	347-8703
Athlétisme	Pierre Jarry	346-7632
Loisirs N.D.L.	Gérard Rancourt	347-1085
Loisirs Saint-Eugene	Lucien Leduc	347-8882
Chasse et pêche		

### 18 oct. Football

Dans le cadre des joutes régulières de la Ligue collégiale de football "AAA", les Remparts du Collège militaire de Saint-Jean reçoivent la visite des représentants du Collège Vanier. La rencontre débute à 14 heures.

### 18 oct. Club Okiok

Le Club de ski Okiok organise un stage de pré-ski au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Le stage débute à 9 heures.



### 19 oct. Rallye

L'Association des copains de Saint-Luc organise un rallye automobile. Coût d'inscription: \$3. Pour plus de renseignements: 348-4819.



### 19 oct. Limoneux

Premier match de la saison des Limoneux, qui se tiendra à l'aréna de Mariville.

### 22 oct. Baseball mineur

Assemblée générale de la Ligue de baseball mineur de Saint-Jean. L'heure et l'endroit de l'assemblée restent à déterminer.

### 25 oct. Rallye

Rallye d'automobiles organisé par les responsables de la Pointe aux cafés.

### 26 oct. Course

Les départs des épreuves de 3, 5 et 10 kilomètres organisées dans le cadre de la deuxième édition du projet "Le trotte du Richelieu" auront lieu à la polyvalente Armand-Racicot de Saint-Jean.

### 28 oct. Badminton

Premier tournoi interne de l'Association de badminton du Haut-Richelieu, qui se tiendra au gymnase de la polyvalente Chanoire-Armand-Racicot.

### 31 oct. Hockey

Prochaine joute locale des Éclaireurs du Richelieu sera disputée à l'aréna de Saint-Basile, à compter de 20 h. 30. Ils recevront alors les représentants de la région Boisbriand-Laurentides.

### 6, 7 et 8 nov. Motoneige

Le club de motoneigistes "Les Sabres" tiendra une exposition sur la motoneige dans le mail du centre commercial "Carrefour Laplante", située sur le boulevard d'Iberville.

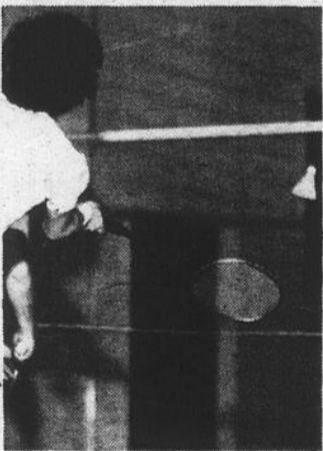


### 8 nov. Motoneige

Veillée d'ouverture du Club Motoneige XM Richelieu Inc., à l'Érablière Saint-Valentin. Orchestre Les Marquis. Rafraichissements.

### 14, 15 et 16 nov. Badminton

Premier tournoi provincial de l'Association de badminton du Haut-Richelieu, pour la saison d'activités 1980-1981, qui aura lieu à la Base militaire de Saint-Jean.



### Ski alpin

Tous les dimanches, du 4 janvier au 8 mars, seront organisées des journées de ski alpin, soit 7 au Québec et 3 aux États-Unis. Pour réserver: 348-0061 ou 348-8950.

### Ballon-batai

Les équipes qui désirent participer aux activités de la Ligue de ballon sur glace de Saint-Jean durant la saison '80-'81, sont priées de contacter M. Jean-Louis Hamel au numéro 347-3152.

**Les dates à retenir c'est GRATUIT!**  
347-0323

## Socio-culturel

Musée	Réal Fortin	348-1332
Société d'histoire	Jean-Yves Théberge	347-5644
Cercle philharmonique	Guy Sasseville	346-6385
Choeur du Richelieu	Gilles Roy	347-4788
Folkloristes	Lise Normandin	346-4565
Bridge	Jean-Guy L'Homme	347-7622
Damistes	J.-Philippe Fortin	347-5230
Club d'Échecs	Bernard Rouillier	346-6377
Philatélie	Jean-Paul Denis	347-4706
Ass. Loisirs mixtes	Denis Tougas	347-9491
Choeur de la relève	Yoiane Langlois	347-3170
Club caméra	Paul Emond	348-5948

### 15 oct. Muséobus

L'exposition itinérante des Musées nationaux du Canada sera au Carrefour Richelieu de Saint-Jean-sur-Richelieu les 15, 16, 17, 20, 21 et 22 octobre prochains.

### 15 au 19 oct. Exposition

Exposition, à la Galerie Gélines, 197 rue Champlain, des huiles de Gisèle Baribeau: paysages, portraits, fleurs...

### 16-17 oct. Musique

À l'auditorium de la polyvalente Marcel-Landry, à Iberville, le spectacle du groupe "Polygone" à 20 h. 30.

### 18 oct. Fantaisiste

Spectacle du fantaisiste Pierre Labelle, ex-membre des Baronets, à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Billets en vente chez Musico, cinq semaines avant la représentation.



### 19, 20-21 oct. Blues et jazz

Un ensemble de blues et de jazz, soit le groupe de Greg Layton, présentera un spectacle gratuit au bar-terrasse "Merlin l'Enchanteur", rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

### 23-23 oct. Cinécep

À l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, à 19 h. 30, le film "Les yeux de Laura Mars".

### 23 oct. Muséobus

Immédiatement après Saint-Jean, le muséobus "traversera" à Iberville pour s'arrêter au Carrefour Laplante les 23, 24, 27, 28 et 29 octobre prochains.

### 24 oct. Artistes

Réunion générale des membres de l'Association des Artistes et Artisans, à 19 h. 30, au sous-sol du Bureau de poste d'Iberville.

### 25 oct. Colloque

Colloque sur le patrimoine de la rivière Richelieu, qui se tiendra à la polyvalente Ozias-Leduc de Mont Saint-Hilaire. Toutes les personnes intéressées ou concernées par le patrimoine sont les bienvenues. Pour plus de renseignements sur le colloque, on peut téléphoner au Conseil culturel de la Rive sud, à M. Marc Drouin ou à Mlle Francine Bouchard, au 651-0694.

### 26, 27-28 oct. Halloween

Double activité au bar-terrasse "Merlin l'Enchanteur", rue Saint-Jacques à Saint-Jean: un "party" avec costume obligatoire ainsi que le spectacle du guitariste johannais Gérard Gauthier.

### 7 nov. Muséobus

Finalement, le dernier arrêt du Muséobus se fera à Mariville, les 7, 10, 12 et 13 novembre dans le stationnement de l'église.

### 8 nov. Théâtre

Pièce de théâtre intitulée "Le bateau pour Lipaia", avec Janine Sutto et Jean Lajeunesse, présentée au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Billets en vente chez Musico.

### 9 nov. Aimé Major

Le mouvement "Sauvons notre Cathédrale" organise une soirée concert d'Aimé Major, dès 20 h. 15, à la Cathédrale de Saint-Jean. Billets (\$5.) en vente au Carrousel (347-2328).

### 9, 10-11 nov. Chansonnier

Le chansonnier johannais Michel Therrien présentera un spectacle gratuit au bar-terrasse "Merlin l'Enchanteur", rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

### 9 nov. Spectacle

Spectacle de Clémence Desrochers, intitulé "Les retrouvailles de Clémence", à 20 h. 30, à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu. Billets en vente chez Musico.



### 12 nov. Conférence

Dans le cadre de ses projets, le Mouvement écologique recevra M. Yannick Villedieu, auteur de "Demain la vie". M. Villedieu est connu notamment comme collaborateur de la revue "Québec Science".

### 15 nov. Grands Explorateurs

Film intitulé "Soudan inconnu", présenté sur scène par Pierre Dubois, cinéaste-explorateur, dans le cadre de la série "Grands Explorateurs". Pour information: 347-6675.

### 16, 17-18 nov. Richard Séguin

Les amateurs de musique québécoise pourront entendre Richard Séguin au bar-terrasse "Merlin l'Enchanteur", rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

### 17 nov. Conférence

Troisième d'une série de conférences audio-visuelles intitulée "L'amour", cette conférence a pour thème "L'érotisme au quotidien". Elle sera présentée par le Dr Jean-Yves Desjardins du département de sexologie de l'Université du Québec, et aura lieu à l'auditorium du Cégep à 20 h. 30. Billets en vente chez Musico.

### 22 nov. Chorale

Le Choeur du Richelieu, accompagné du Choeur de la relève, présentera son concert annuel à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

### 23 nov. Alain Morisod

Avec son groupe "Sweet People", Alain Morisod offrira au public johannais les plus belles mélodies de son répertoire, au Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu.

## le Boulevard

RESTAURANT BAR  
160, boul. du Séminaire, Saint-Jean  
347-5559

Octobre  
mois du  
restaurant  
au  
Québec

COMMISS	TABLE	PERSONNE	No. Facture
Jacques	31	2	08141
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
31			
32			
33			
34			
35			

Fondue Parmesan \* 2.45

Champignons Provençal \* 1.95

Crêpes de grenouilles \* 5.95

Côtelette de bœuf \* 5.95

1/2 litre de vin \* 4.50

Taxe \* 2.08

**Total \* 22.88**

REÇU le Boulevard  
N° 08141 RESTAURANT BAR  
160, BOUL. DU SÉMINAIRE,  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU, P.Q.  
Tél. 347-5559

MERCI - THANK YOU

# DATES À RETENIR

## Socio-culturel

### 23, 24-25 nov. Chansonniers

Spécialité d'un trio évoluant dans le style "chansonnier", nommé "Giboulée", au bar-terrasse "Merlin l'Enchanteur", rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

### 30 nov. 1er-2 déc.

**Bertrand Gosselin**

Ancien membre du duo "Jim et Bertrand", Bertrand Gosselin nous présentera son spectacle au bar-terrasse "Merlin l'Enchanteur", rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

### Novembre Cours divers

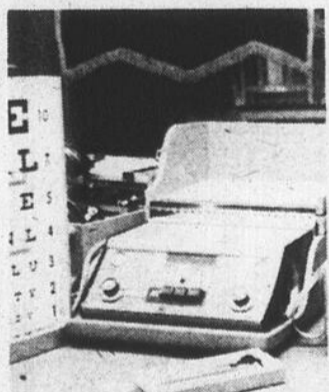
La Commission des Loisirs d'Iberville offre à sa population, pour le début de novembre, les cours suivants: pour adultes: céramique et poterie, pour une durée de 10 semaines, le lundi soir; peinture, pour une durée de 16 semaines, le mardi ou le mercredi soir; pour jeunes, débutants et débutantes accompagnés, et couples: danses disco et sociale, pour une durée de 12 semaines, le vendredi soir, de 18 h.30 à 19 h. 30. Pour plus de renseignements, s'adresser à 346-6918.

## Clubs de services

Chambre de Commerce de Saint-Jean	Jean-Paul Bolduc	346-4491
Chevaliers de Colomb conseil 1145	Claude Duval	348-4653
Club Kingsmen	Jacques Tremblay	347-3613
Club Lions	Roger Gaudreau	347-9547
Club Optimiste	(Président) Pierre Raymond	346-6056
Club Richelieu	Jacques Denis	347-4264
Club Rotary	Laurent Lepage	348-5918
Club Aramis	Benoit Daigle	348-6304

### 15 au 19 oct. Lunettes

Fin de la "Semaine mondiale du service Lions", dans le cadre de laquelle le Club Lions effectue une Collecte de lunettes usagées. Des boîtes ont été placées dans les caisses populaires et les banques de Saint-Jean. Les citoyens sont invités à y déposer leur vieille paire de lunettes.



### 18 oct. Danse

Danse au profit de la pré-maternelle "Les Tournesols", parrainée par le Club Lions de Lacolle, à 20 h. 30, au Centre socio-culturel, 10 rue Sainte-Marie à Lacolle. Orchestre Les Routiers. Permis de la R.A.Q. Admission: \$3.

### 19 oct. Chevaliers de Colomb

Déjeuner familial musical, de 9 à 11 heures, au Conseil des Chevaliers, 200 rue Cousins à Saint-Jean. Entrée: \$2.

SUCO

des projets concrets  
de coopération



### 6 déc. Théâtre

À l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, la pièce "Broue" avec Marc Messier, Michel Côté et Marcel Gauthier.

### 7, 8-9 déc. François Héroux

Spécialité gratuite de l'auteur-compositeur François Héroux au bar-terrasse "Merlin l'Enchanteur", rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

### 13 déc. Grands Explorateurs

Film intitulé "Île de Chypre", présenté sur scène dans le cadre de la série "Grands Explorateurs". Pour plus de renseignements: 347-6675.

### 14, 15-16 déc. Humoristes

Spécialité des Frères Brosse au bar-terrasse "Merlin l'Enchanteur", rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

### 21, 22-23 déc. Fantaisiste

Spécialité du fantaisiste Claude Landré au bar-terrasse "Merlin l'Enchanteur", rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

### 31 janv. Grands Explorateurs

Film intitulé "Île de la Réunion", présenté sur scène par Loïc Lebrun, cinéaste-explorateur, dans le cadre de la série "Grands Explorateurs". Pour information: 347-6675.

### 7 mars Grands Explorateurs

Film intitulé "Les trésors de la Colombie", présenté sur scène par Gérard Givet, cinéaste-explorateur, dans le cadre de la série "Grands Explorateurs". Pour information: 347-6675.

### 28 mars Grands Explorateurs

Film intitulé "Conquête des abîmes", présenté sur scène par Alain Baptizet, cinéaste-explorateur, dans le cadre de la série "Grands Explorateurs". Pour information: 347-6675.

### 8 avril Grands Explorateurs

Film intitulé "Les califes de Bagdad", présenté sur scène par Alain Saint-Hilaire, cinéaste-explorateur, dans le cadre de la série "Grands Explorateurs". Pour information: 347-6675.

### Loisirs d'Henryville

On demande des amateurs pour les cours suivants: haute-lisse, fléché et transfert d'images. S'adresser à J. Raymond (299-2175) ou à T. Lemieux (299-2250). Les personnes intéressées à suivre ces cours pourront s'adresser aux mêmes personnes. Cotisations: adultes: \$10, enfants \$5.

### Prières

Viens te joindre à notre groupe de prières dédiées à Notre-Dame-du-Bel-Amour de Saint-Eugène tous les mercredis soir à 20 heures au centre communautaire, 165 rue Roman. Pour renseignements: 346-7626.

### Réflexion

L'année 1981 marque le 25<sup>e</sup> anniversaire de l'établissement de religieuses du Saint-Sacrement à Saint-Jean. Pour souligner cet événement il y aura tous les vendredis de l'année à 19 h. 45 soirée de réflexion spirituelle sur le thème "Jésus notre espérance" suivie d'une messe à la chapelle des religieuses du Saint-Sacrement située sur la rue Lafontaine à Saint-Jean à compter du 11 janvier prochain.

### Tommélise

Tous les vendredis et samedis jusqu'à la mi-octobre, spectacle gratuit de Tommélise, soit Tom Howard et Lise Bissonnette, pour inaugurer une nouvelle boîte à chansons dans les Cantons de l'Est.



### Brochures

Le bureau de Communication-Québec de la région de Saint-Jean offre gratuitement aux intéressés des brochures, dépliants et documents traitant de différents sujets d'intérêt général. Il suffit de se rendre au 245 rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu ou composer 346-6879 et 346-6870.

### Vendredis et samedis Club Aramis

Les responsables du Club Aramis invitent une disco mobile tous les vendredis et samedis soir. Les amateurs de musique n'ont qu'à se présenter au Club.

Vos dates à retenir à  
347-0323

## L'ASSOCIATION DES MARCHANDS DU carrefour richelieu VOUS INVITE À SES ACTIVITÉS

### JEUDI - VENDREDI - SAMEDI

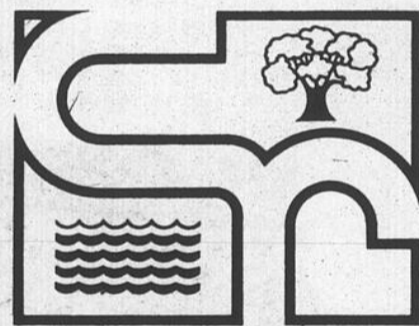
16, 17 et 18 octobre

Le collège militaire royal de Saint-Jean vous renseigne sur la vie au collège démonstration de judo et karaté (Mail central)

### MERCREDI À SAMEDI

15 au 18 octobre

Un chiromancien lira dans les lignes de votre main (allée de Zellers)



carrefour  
richelieu

600 Pierre Caisse,  
Saint-Jean

Route 35 sortie Pierre Caisse

Membre de la chaîne

unicentre

## LE RESTAURANT AU PRINCE DE LIÈGE 55 RUE FRONTENAC, SAINT-JEAN



vous présente sa table d'hôte tous  
les jours de 11 h 30 à 14 h 30

Potage	1.25
Pâté maison	2.50
Salade du chef	2.00
1/2 douz. d'escargots	3.00
Toast aux champignons	2.25
Soupe à l'oignon gratinée	1.75



Flan au caramel	1.25
Profiteroles	1.50
Gâteau maison	2.00
Fruits frais	2.00

Escalope de veau à l'estragon	5.25
Escalope de veau provençale	5.75
Filet de sole sauce Robert	5.25
Bifteck sauce archiduc	8.50
Bifteck flambé au cognac	9.00
Pétoncles sauce ail et crème	6.50

aussi autres spécialités à notre carte

Réservations: 346-8454

**Naissance**



**Dominic Bélanger**

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 26 septembre à 3 h. 52, est né Dominic, deuxième fils de Danielle et Denis Bélanger de Mont Saint-Grégoire. À sa naissance, il pesait 7 livres et 2 onces et mesurait 20 pouces. Dominic a un frère, David, âgé de 2 ans.

**Mélanie Bessette**

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 6 octobre à 6 h. 11, est née Mélanie, premier enfant de Francine Lefebvre et Jean Bessette d'Iberville. À sa naissance, elle pesait 7 livres et 1 1/2 once et mesurait 18 1/2 pouces.

**Sophie Bessette**

À l'hôpital du Haut-Richelieu le 29 septembre à 5 h. 20, est née Sophie, fille d'Adèle et André Bessette de Richelieu. À sa naissance, elle pesait 7 livres et 2 onces et mesurait 19 3/4 pouces. Sophie a une soeur, Patricia, et un frère, Bruno.

**Annie Dionne**

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 17 septembre à 4 h. 17, est née Annie, premier enfant de Raymond et Lise Dionne de Marieville. À sa naissance, elle pesait 5 livres et 5 onces et mesurait 18 1/2 pouces.

**Ivelyne Dumont**

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 28 septembre à 16 h. 24, est née Ivelyne, fille de Manon et François Dumont d'Iberville. À sa naissance, elle pesait 8 livres et 3 onces et mesurait 20 1/2 pouces. Il s'agit du premier enfant du couple Dumont.

**Éric Lussier**

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 21 septembre à 19 h. 05, est né Éric, premier enfant de Francine et Michel Lussier de Saint-Jean. À sa naissance, il pesait 8 livres et 1 1/2 once et mesurait 20 pouces.

**Pierre-Olivier Ménard**

À l'hôpital Sainte-Justine de Montréal, le 14 septembre à 19 h. 20, est né Pierre-Olivier, fils de Suzanne Bellavance et Michel Ménard. À sa naissance, il pesait 7 livres et 9 onces et mesurait 19 1/2 pouces. Il s'agit du premier enfant du couple Ménard.

**Pascale Parenteau**

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 18 septembre à 8 h. 40, est née Pascale, fille d'Hélène Dextraze et de Gilles Parenteau de Farnham. À sa naissance, elle pesait 8 livres et 2 onces et mesurait 20 1/4 pouces.

**Chantale Pelletier**

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 7 octobre 1980, est née Chantale, fille de M. et Mme Benoit Pelletier. À sa naissance, elle pesait 6 livres et 9 onces et mesurait 19 pouces. Chantale a un frère Martin.

**Chantal Rousseau**

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 2 octobre à 23 h. 02, est née Chantal, premier enfant de Johanne et Gilles Rousseau de Saint-Jean. À sa naissance, elle pesait 5 livres et 8 onces et mesurait 18 pouces.

**Vikie et Julie Shéridan**

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 12 juillet 1980, sont nées Vikie et Julie, filles de Monique et Rémi Shéridan. À leur naissance, elles pesaient respectivement 4 livres et 13 onces et 5 livres et 6 onces. Les jumelles ont deux frères, Frédéric, 8 ans et Carl, 4 ans.

**RABAIS \$30**

**5995**  
Cour. 89.95

**Color Supreme II**

Antenne pour VHF-UHF-FM. 40 éléments disposés à 60° résistant au vent et à la glace. Portée en milles\*: VHF: 160, UHF et FM: 100. Armature de 140" de long. Montée à l'usine. Avec répartiteur de signal de \$5.89. 15-8224

\* Portée basée sur réception en terrain plat et dégagé.

**SOLDE d'automne**

et choix d'articles courants de nouveautés et offres spéciales

Radio Shack®

**RABAIS \$15**

**Amplificateur UHF/VHF**

Pour tous les canaux de télé, FM et FM stéréo. Se monte sur l'antenne pour amplifier les signaux télé et FM. Résiste à la surcharge des signaux puissants. Gain typique: VHF/FM: 18 dB; UHF: 16 dB. Fonctionne sur CA. 15-1134

**4995**  
Cour. 64.95

2 pour **9990**

Cour. 79.95 chac.

**RABAIS \$60**

la paire

**La STA-20000 — de la puissance!**

75 W eff. par canal. Commandes concentriques doubles de graves et d'aiguës à 11 plots. Indicateur de puissance. Réducteur de bruit Dolby donnant une gamme dynamique et un réalisme étonnant avec les émissions FM Dolby. Ampli à couplage direct. Contrôle et copie de bandes à 2 voies. Ensemble de 2 entrées aux. 31-2084

**44995**  
Cour. 629.95

**RABAIS \$180**



**Radio AM/FM à cadran vertical**

Grosse poignée très confortable. Commutation automatique CA/piles. (6 piles "AA" requises\*\*\*) Avec sélecteur de tonalité haute/basse et CAF intégrée en FM. 12-711

**Encelinte satellite MC-1200**

Achetez-en plusieurs paires pour équiper chaque pièce de la stéréo et réaliser une grosse économie! Encelintes à 2 voies, H.-P. de graves 8" (rayonnement de 25 po ca) pour graves profondes. H.-P. d'aiguës 2-1/2" pour aigus cristallines. 85-17,000 Hz. PAR\*\* 50 W. Joli coffret à placage noyer véritable avec grille décorative. 17-3/4 x 10-5/8 x 7-1/2". 40-1986

**2795**  
Cour. 39.95

**RABAIS \$12**

**RABAIS \$45**

**Le Minisette™-VII**

C'est à la fois un magnétocassette et une radio AM/FM! Faites des enregistrements sur le vif! Arrêt et niveau automatiques, commande de pause, indicateur d'état des piles à LED et commutateur de contrôle de H.-P. Avec arrêt retardé. Prises pour micro ext., télécommande, écouteur et adaptateur CA/CC 4 piles "AA" requises\*\*\* 14-808

**8495**  
Cour. 129.95

**Le puissant STA-20000 est le coeur de notre SUPER CHAÎNE D'OCTOBRE!**

- 2 enceintes OPTIMUS® T-200 de sol à 3 voies. Reproduction instantanée des pointes sonores: une musique digne d'une salle de concert! 2 H.-P. de graves 10" à aimant lourd, H.-P. d'intermédiaires 6-1/2" et H.-P. d'aiguës 2". Filtre à séparation progressive pour réponse 50-20,000Hz uniforme. Réglage des intermédiaires et des aiguës par 2 atténuateurs en L.
- PAR\*\*\*: 150 W. 40-2029
- Tourne-disque LAB-390 semi-automatique. Commandes à l'avant. Servomoteur CC sans balais. Voyant témoin de stroboscope facilitant le réglage de précision de la vitesse. Avec capot à charnières et cellule magnétique de \$35.95. 42-2967
- Récepteur STA-20000 AM/FM stéréo. Voir ci-dessus. 31-2084

**La chaîne vedette d'octobre**

**RABAIS \$400**

**113900**

Total des prix courants 1539.80

**RABAIS 33%**

**3995**  
Cour. 59.95

**LIQUIDATION**

**Le plaisir de la musique au volant!**

**1995**  
Cour. 29.95

\*\*\* Puissance admissible recommandée. Les piles ne sont pas fournies.

**POLITIQUE RADIO SHACK AU SUJET DES ANNONCES**

Les articles de cette annonce ont été choisis antérieurement à cette offre, il peut donc arriver que certains d'entre eux ne soient pas disponibles dans tous nos magasins. Si l'article est provisoirement épuisé, nous vous fournirons un bon de réduction différée vous permettant de vous le procurer plus tard au prix annoncé. Les prix mentionnés sont en vigueur dans tous les magasins Radio Shack et constituent un maximum pour les Centres de vente autorisés (DÉTAILLANTS) participants. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs typographiques.

Tandy Corporation détient les droits de propriété de toutes les marques déposées et Tandy Electronics Limited en est un usager inscrit.

Vérifiez votre annuaire téléphonique pour le magasin Radio Shack le plus proche.

**Radio Shack**

**Bandes 8 pistes de Realistic**

44-480 — 40 minutes  
2 pour ..... 2.59  
44-841 — 80 minutes  
2 pour ..... 3.29

2 pour **259**  
Cour. 2.59 chac.

2 pour **329**  
80 min. Cour. 3.29 chac.

**2 pour le 1**

**CARREFOUR RICHELIEU**

600, Pierre Caisse  
Saint-Jean  
Tél.: 349-1331

**CARREFOUR JOHANNAIS**

172, boul. Saint-Joseph  
Saint-Jean  
Tél.: 348-6641

# NÉCROLOGIE

## Remerciements

Prière au Saint-Esprit

Saint-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

B.G.H.

## Remerciements

Prière au Saint-Esprit

Saint-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

M.B.

## Remerciements

Prière au Saint-Esprit

Saint-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

M.B.

## Remerciements

Prière au Saint-Esprit

Saint-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

S.T.

## Remerciements

Prière au Saint-Esprit

Saint-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumine tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

J.S.P.



M. Gérard BARIL

À Saint-Jean, subitement le 12 octobre 1980 est décédé à l'âge de 56 ans, M. Gérard Baril. Il laisse dans le deuil: Pierrette Hébert et un fils: Jean-Marie Baril. Ses soeurs: Mme Vve Georges-Henri Galipeau (Marie-Rose Baril), M. et Mme Évariste Quintin (Berthe Baril), Mme Doris Baril. Ses belles-soeurs: Mme Vve Jean Baril (Fernande Degongre), Mme Vve Arthur Baril (Flore Métras), plusieurs autres parents et amis. Les funérailles sous la direction des Résidences Funéraires Lesieur & Frères Ltée 114 Saint-Jacques auront lieu mercredi le 15 octobre en l'Église Cathédrale de Saint-Jean à 2 heures et inhumation au cimetière de Saint-Jean.

## Remerciements

La famille Ferland, Annette, Gilles, Mme Urbain Bissonnette "Jeanne Darc", Mme Nazaire Doyon "Fernande", Mme Arthur Saint-Pierre, "Edna", M. Aurelido Ferland, Mme Patrick Dubois "Marie Marthe", Mme Germain Goyette "Cécile", remercier sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messe, de fleurs, soit par télégrammes, soit par don pour diabète, visite au salon ou assistance aux funérailles lors du décès de leur frère Normand, survenu le 1er août '80, à l'âge de 47 ans 10 mois. Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

### Mme Albert LEPAGE

À Saint-Jean, le 3 octobre 1980, est décédée à l'âge de 83 ans Mme Vve Albert Lepage, née Rose Délima Gamelin. Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. Florian Lepage, M. Mme Roland Lepage (Réjeanne Gaudreau), M. Mme Jean-Paul Saint-Denis (Doris Lepage), M. Mme Gérald Lepage (Priscella Cole), M. Mme Elphège Lepage (Claire Marcotte), Mlle Yvette Lepage, M. Raymond Lepage, ainsi que 16 petits-enfants, un gendre: M. Émile Cousineau. Plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 6 octobre 1980, en l'église Saint-Edmond, l'inhumation au cimetière de Saint-Chrysostôme, Québec.

### Mme Roland LAMARCHE

À Iberville le 5 octobre 1980, est décédée à l'âge de 60 ans, Mme Roland Lamarche née Aline Larochelle. Outre son époux elle laisse dans le deuil: ses enfants: M. Yves Lamarche, M. Jean-Pierre Lamarche (Danielle Gélinau), Mme Lucie Bissonnette (Roland Bissonnette), 1 beau-fils, Jacques Lamarche. Ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs: Mme Vve René Dubois (Fernande), Mme Armand Larochelle, M. Adrien Denis (Berthe), M. Mme Nick Lucas (Georgette), Mlle Yvonne Larochelle, M. Mme Philippe Larochelle, M. Mme André Larochelle, M. Mme Arthur Côté (Suzanne), M. Bernard Larochelle, M. Robert Larochelle, Mme Vve Rose-Blanche Dextraze, M. Maurice Lamarche. Tante et oncles: Mme Maria Larochelle, M. Mme Nérée Larochelle, M. Louis Larochelle, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Les funérailles ont eu lieu mercredi le 8 octobre 1980, en l'église Saint-Athanase à Iberville. L'inhumation au cimetière de Saint-Jean.

### M. Adéard LEFORT

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 9 octobre 1980 est décédé à l'âge de 87 ans et 10 mois, M. Adéard Lefort époux de feu dame Florida Choquette. Demeurant 1181 Bord de l'Eau, Sabrevois. Il laisse dans le deuil: ses enfants, M. Mme Alain Lefort, M. Sarto Lefort, M. Mme René Normandeau (Floriane), M. Mme Charles Lefort, M. Mme Paul-Émile Léger (Madeleine), M. Gérard Lefort, M. Mme Adrien Lefort, M. Mme Édouard Leblanc (Rita), 1 soeur, Mme Berthe Gervais, plusieurs petits-enfants, plusieurs arrière-petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu lundi à l'église Sainte-Anne de Sabrevois, l'inhumation au cimetière de Sabrevois.

Les dates à retenir c'est GRATUIT! 347-0323

## Eckankar "Un genre de vie" PRÉSENTE

### "UNE SOIRÉE EN ECK"

Causeries sur "Le monde des rêves", "Les voies de l'évolution spirituelle"... Musique, poésie, panel, présentation du film "Un genre de vie".

Le samedi 18 octobre, salle C-103 CÉGEP SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (boul. du Séminaire) Saint-Jean

Entrée: \$2.

Bienvenue à tous!

Pour rens.: 347-4645

### M. Claude LEMOINE

À Saint-Jean, subitement est décédé le 5 octobre 1980 à l'âge de 47 ans M. Claude Lemoine. Il laisse dans le deuil ses enfants: M. Mme Eiden Sharsen (Deborak Lemoine), Mlle Jacqueline Lemoine, M. Keith Lemoine, Mlle Monique Lemoine, M. Scott Lemoine, M. René Lemoine. Ses frères et soeurs: M. Mme Richard Lemoine (Gervaise Plouffe), M. Mme Germain Desaulte (Gertrude Lemoine), Mlle Valéda Lemoine, Soeur Suzanne Lemoine, Soeur Marcelle Lemoine, Soeur Dorothy Lemoine, Mme Gaétane Lemoine, ainsi que plusieurs autres parents, neveux et nièces et cousins.

cousines.

Les funérailles ont eu lieu mercredi le 8 octobre 1980 en l'église Saint-Thomas Moore, l'inhumation au cimetière de Saint-Hyacinthe.

NOUS FAISONS  
Cartes  
Mortuaires et  
Cartes de  
Remerciements  
Benoit Brouillette  
INC.  
171, RICHELIEU,  
SAINT-JEAN,  
346-5676 OU 346-6344

## Cours d'ambulanciers Saint-Jean

Donnés à la polyvalente  
Marcel-Landry à Iberville

Ce cours est d'une durée de 18 heures réparties en 6 semaines. (Novembre et début de décembre, le mardi soir de 19 h. 00 à 21 h. 00).

Si intéressé, communiquer avec

Guy Duval 347-4906

ou Robert Lussier 346-7911

## Pourquoi payer plus cher?

Consultez nos prix avant d'acheter  
Achetez directement du manufacturier  
et épargnez la commission du vendeur

LETTRAGE  
AU CIMETIÈRE

## MONUMENTS IBERVILLE THUOT & DENICOURT

775, 4e Rue, Iberville

Tél.: 346-9566



## Studio de Photographie du Haut-Richelieu

140 A RUE COUSINS  
SAINT JEAN SUR RICHELIEU, QUE J3B 5T2  
514 347 9591

Nous sommes heureux de faire connaître le nom de la gagnante du voyage Montréal/Miami dont l'attribution a eu lieu, le vendredi 3 octobre 1980 à 18 heures; il s'agit de Mme Henriette Langlois du 8, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean.



Mme C.M. Turgeon, prop. du Studio, remet le prix à Mme Langlois, qui voyagera avec son fils Michel.



L'heureuse gagnante entourée de Mme C.M. Turgeon de de Mme Cora Arès, le studio de photographie du Haut-Richelieu ayant retenu les services professionnels de l'agence Arès pour l'occasion.

## L'Agence de Voyages Arès Enr.

130, 6e avenue, Iberville  
347-8480

détenteur d'un permis du Québec

# Salle comble encore...

Arrivé en retard, comme à peu près à tous les spectacles auxquels j'assiste, j'ai quand même eu la chance de pouvoir me trouver une petite place debout dans l'enceinte de la "Pointe aux cafés" où se produisait, en reprise, le groupe johannais, les "Artishows".

Composé d'une quinzaine de chanteurs et chanteuses, les Artishows n'utilisent pour tout instrument que leur voix, accompagnée de claquements de mains et de tapements de pieds. Le résultat? Époustoufflant.

Encore mieux, ils réussissaient, eux de Saint-Jean et dont la réputation n'a guère traversé la rivière (ça viendra), à damer le pion au groupe les "Mimes électriques" qui se produisaient chez Merlin l'enchanteur quelques semaines auparavant.

Toujours est-il que samedi dernier la Pointe aux cafés était remplie à pleine capacité, j'ose croire que j'ai pris la dernière place debout.

Mais que font-ils, ces Artishows, pour attirer tant de monde et tenir la foule en haleine tout au long du spectacle.

Le répertoire se compose essentiellement d'un tour d'horizon des grands succès qui ont marqué le palmarès nord-américain depuis le tout début des années '40, au chapitre de la musique populaire.

Issu d'une volonté commune, l'hiver dernier, de mettre à profit leur goût du chant, le groupe fait preuve d'autant de synchronisme (vocal et gestuel) qu'il est possible d'en exiger d'une troupe aussi jeune.

De plus, deux ou trois jeunes filles, dont l'une plus particulièrement, font preuve d'un talent plus que certain et si elles persistaient dans le domaine tous les espoirs de carrière leur sont permis.

À ce sujet l'une d'entre elles nous confiait quelle suivait présentement un programme à temps plein en chant.

Bien sûr la diversité des pièces y fait pour beaucoup, à peu près toutes les clientèles peuvent s'y retrouver et puiser dans leur mémoire, de vieux souvenirs évocateurs d'une époque passée, mais pas si lointaine tout de même.

Autre grande qualité des "Artishows", ils offrent un spectacle assez bien rodé, de manière quasi professionnelle, mais bon Dieu que les quinze artistes ont l'air de s'amuser, presqu'autant que le public qui les écoute.

Cette attitude, peut-être le propre des troupes d'amateurs, rayonne sur l'ensemble de la salle, salle qui rend bien aux artistes, par leurs applaudissements nourris, les efforts du groupe.

Autre attitude, qui en plus du talent, les rend particulièrement attachant, la franchise avec laquelle un artiste vient nous dire que le groupe n'a rien de préparé pour le

rappel, parce qu'effectivement il y a eu des rappels.

On demande alors à la salle quelle pièce elle aimerait le plus entendre. Le nombre de demandes différentes nous a laissé croire que le public aurait aimé revoir et écouter le spectacle en entier. Autre belle preuve du magnétisme que le groupe exerce sur une foule.

Bien encadré et bien suivi, le groupe les Artishows peut espérer élargir grandement sa diffusion mais si tel était le cas, espérons qu'ils continueront à retirer autant de plaisir, l'heure de la gloire arrivée, qu'ils semblaient en avoir et en émettre samedi dernier.

Un commentaire de Paul-Emile LÉVESQUE



C-23 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 octobre 1980

# ROI DE LA RADIO

Les photos et dessins de cette annonce peuvent légèrement différer des modèles en vente. Nous ne sommes pas responsable des erreurs typographiques

**SYLVANIA**

**GARANTIE 4 ANS**

**\$499.90**

SUR PIÈCES ET MAIN-D'OEUVRE (SERVICE EN MAGASIN)

**EGALISATEUR \$175.90**

20 BANDES TOTAL

**MAGNASONIC**

**5"**

**\$199.90**

Téléviseur 5 pouces noir et blanc portable avec radio AM/FM, modèle TMT-51 ADAPTATEUR POUR L'AUTO INCLUS

**Télécouleurs**

a partir de **\$347**

**Technics**

**TABLE TOURNANTE Technics modèle SL-B2 à entraînement par courroie.**

**\$175.90**

**SANYO DOBLY**

**MAGNETOPHONE A CASSETTE AVEC DOBLY MODELE RD-5008.**

**\$177.90**

**Panasonic**

**GARANTIE 4 ANS SUR PIÈCES ET MAIN D'OEUVRE (Service en magasin)**

**\$599.90**

**PIONEER**

**DOBLY**

**Magnetophone à cassette stéréo Pioneer, avec dolby modèle CTF-600**

**\$248.90**

**ELECTRO-SOUND**

**Table de mixage avec pré-ampli, modèle Disco 1**

- 2 entrées phono
- 2 entrées magnetophone
- 2 sorties micro / stéréo
- 1 entrée auxiliaire

**\$348.90**

**ELECTRO-SOUND SONY**

**100 watts RMS**

**L'ENSEMBLE COMPREND:**

- 2 haut-parleurs Classic 50 à 3 voies avec contrôle de fréquence
- Amplificateur Sony modèle TAF-3A de 50 watts RMS par canal.
- Table tournante magnétique avec cartouche incluse.

**L'ENSEMBLE COMPLET**

**\$499.90**

**SONY ELECTRO-SOUND**

**MAGNETIQUE**

**100 watts RMS**

**L'ENSEMBLE COMPREND:**

- 2 haut-parleurs Electro Sound modèle CL-40 de qualité.
- Table tournante avec cartouche magnétique incluse.
- Récepteur am-fm Sony modèle STR-333 programmé de 25 watts par canal.

**L'ensemble complet:**

**\$569.00**

**marantz**

**GARANTIE 5 ANS**

**ELECTRO-SOUND**

**100 watts RMS**

**L'ENSEMBLE COMPLET COMPREND:**

- Récepteur stéréo AM/FM Marantz, modèle MR-1150 de 50 watts RMS par canal.
- Magnetophone à cassette 2 vitesses Marantz, modèle MCD-910.
- Table tournante Marantz, modèle TT-2000, semi-automatique à entraînement direct
- 2 haut-parleurs Electro-Sound, modèle CL-65 à 3 voies avec contrôle de fréquences.

**999.90**

**Beloil**  
Mail Montenach  
512 Boul. Sir Wilfrid Laurier  
464-0110

**SAINT-JEAN**  
921 Boul. du Séminaire.  
348-0010

**Greenfield Park**  
Centre commercial Greenfield Park  
449 Boul. Taschereau,  
672-7701

# A VOYAGE



Un coin du village de Wiltshire, où furent tournées des scènes du film "Doctor Doolittle".



Une petite auberge comme on en trouve plusieurs dans la campagne anglaise.

## À la découverte du sud-ouest de l'Angleterre

Les comtés d'Avon, Cornouailles, Devon, l'ouest de Dorset, Somerset et Wiltshire forment la région sud-ouest de l'Angleterre, une des régions du pays les plus populaires auprès des touristes. Il suffit de consulter la carte de l'Angleterre pour découvrir la raison d'une telle popularité auprès de ceux qui raffolent de vacances au bord de la mer.

Cette côte qui s'avance dans l'Atlantique offre certains des plus jolis paysages de la Grande-Bretagne, et même du monde entier. Sables dorés, falaises escarpées, petites anses, stations

de vacances amicales tranquilles ou achalandées, villages de pêche pittoresques, îles enchantées à peu de distances des côtes, comme les îles de Scilly, pour ne nommer que celle-ci. Tout y est.

La côte ne représente qu'une des facettes de cette région. À l'intérieur des terres, on trouve des villes historiques au riche passé, deux parcs nationaux de toute beauté, des cathédrales et des abbayes, des châteaux et des résidences privées, des jardins zoologiques, en plus de quelques-uns des plus jolis villages de tout le pays.

### Personnages historiques

C'est une région qu'on associe à plusieurs des grands personnages qui font partie soit de la légende, de l'histoire ou encore de la littérature du pays: le roi Alfred, le roi Arthur, Sir Francis Drake, Thomas Hardy, le juge Jeffreys, Lorna Doone et Conan Doyle. L'économie de cette région repose en grande partie sur le tourisme. Tout le monde en est conscient. Aussi, aucun effort n'est épargné pour réserver le meilleur accueil possible aux visiteurs, à partir de tous les services suscepti-

bles de satisfaire même les plus exigeants, peu importe leurs préférences, sans oublier l'hospitalité proverbiale des Britanniques.

### Comment s'y rendre

En automobile, on peut s'y rendre depuis Londres par les autoroutes M4 et M5.

Les principales villes de la région sont desservies par un service de trains rapides et fréquents, en provenance de Londres (gares centrales de Paddington ou de Waterloo), ainsi que des principales villes de l'Angleterre.

Les services de trains-autos fonctionnent depuis Londres et de tous les autres terminus identiques du pays jusqu'à Exeter, Newton, Abbot, Totnes, Plymouth, St-Austell et Penzance.

En plus on peut se rendre dans cette région par autobus et par avion. Il y a des aéroports à Bristol, Exeter, Hurn (Bournemouth) Newquay et Plymouth. L'héliport de Penzance dessert les îles de Scilly. Il y a également des services de bateaux pour passagers et voitures qui traversent la Manche et qui font la liaison par mer entre la France et le sud-ouest de l'Angleterre. La compagnie "Sealink" des chemins de fer britanniques assure le service de Cherbourg à Weymouth et les "British Ferries" font de même entre Saint-Malo et Roscoff (en Bretagne) et Plymouth.

Il y a également des services de traversiers entre la France et l'Angleterre qui arrivent à Southampton, Douvres et Harwick, ainsi qu'à d'autres ports de mer de l'est de l'Angleterre.

### Où loger

Vous trouverez facilement le genre d'endroit où loger que vous désirez dans cette région. Il y a des hôtels de luxe, des pensions de

famille, des motels le long des routes, des cottages et des bungalows où vous pourrez faire votre propre cuisine, en plus des nombreux terrains de camping. Si vous décidez de prendre vos vacances au printemps, il vous en coûtera moins cher que durant les mois d'été où les tarifs sont plus élevés. Il est parfois plus difficile de se loger comme on le souhaite en juillet et en août.

### Spécialités culinaires

Quand on parle de gastronomie britannique, certains ne peuvent pas réprimer un sourire, car la Grande-Bretagne n'a pas toujours eu très bonne réputation à ce chapitre. Par contre, on exagère peut-être un peu de ce côté-là, car il est possible de manger convenablement dans ce pays, surtout si on recherche les spécialités régionales comme il s'en trouve dans la région du sud-ouest.

Par exemple, il faut goûter au "Cornish Pasty" dans son lieu d'origine, ou au thé, avec la fameuse crème "clotted cream", tellement épaisse qu'on éprouve de la difficulté à la faire couler de son pot. La ville historique de Bath dans la même région se targue d'avoir des spécialités comme les "Bath Chaps", un mets à base de porc, les biscuits Oliver de Bath, (genre de biscuits non-sucrés) les "Bath Buns" (petits pains sucrés aux épices) et le "Sally Lunn" (sorte de pain brioché sucré, servi chaud). Le comté de Wiltshire est reconnu pour la qualité de son jambon et de

son bacon, le Dorset l'est pour son fromage bleu et ses "knob rolls" (petits pains de fantaisie), le fromage de Cheddar de réputation mondiale vient du Somerset. En plus, tout le long de la côte, on trouve les fruits de mer.

Bien sûr, il ne faut pas oublier la boisson traditionnelle de cette région, le cidre du Devonshire et du Somerset.

### Événements

Il y a toujours une fête quelconque dans toutes les parties de cette région, à partir des défilés de chevaux à Minehead et Padstow; de la distribution des petits pains en croix "hot cross buns" à Sidmouth; de la balle d'argent qu'on jette à l'eau à Saint-Yves et des barils de goudron qu'on brûle à Ottery St-Mary.

S'ajoutent à ces événements, le festival de Bath, avec ses chants et ses poésies, le festival international folklorique de Sidmouth et le festival des arts de Salisbury.

Enfin, il ne faut pas manquer, si l'occasion se présente, de visiter l'exposition agricole de Bath and West Country, celle du comté de Devonshire ou de Cornouaille. Voilà autant de façons de découvrir la campagne anglaise et la façon de vivre de ses habitants.

Notre prochaine page de voyage: Sutton



### N.D.L.R.

Nous tenons à rappeler à nos lecteurs que la page hebdomadaire A-1 VOYAGE demeure une page de groupe, réalisée pour un grand nombre d'hebdomadaires du Québec, touchant explicitement l'aspect touristique des pays concernés.

En aucun temps, les textes d'informations-voyages ne touchent les conditions politiques ou politico-sociales du pays visité. Un grand nombre de reportages proviennent de rédacteurs ayant déjà effectué le voyage décrit. Dans d'autres cas, il s'agit d'un résumé d'informations recueillies à partir de dossiers confectionnés de diverses documentations officielles et de brochures et dépliants gouvernementaux.

# Concert du Choeur du Richelieu le samedi 22 novembre au Cégep

## ● Billets en vente dès maintenant

Le vingt-huitième (28<sup>e</sup>) concert annuel du Choeur du Richelieu se tiendra le samedi 22 novembre prochain, dès 20 h. 30, à l'auditorium du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, sous la présidence d'honneur du Colonel Charles-Eugène Savard, OMM. CD commandant du Collège militaire royal de Saint-Jean.

Selon les renseignements que nous fournissait M. Fernand Comeau, le concert se divisera en deux parties où nous retrouverons le Choeur du Richelieu (adultes) et le Choeur de la relève (enfants).

### Répertoire

Quant au répertoire choisi

par le directeur musical Gilles Roy, les mélomanes pourront y entendre des oeuvres classiques, folkloriques et populaires telles La Danse à Saint-Dilon, La Truite, Mille Colombes et bien d'autres. Pour sa part La Relève interprétera entre autre Le Kangourou-Coq de Lionel Daunais, Berceuse de Mozart.

### Billets

Comme par le passé, un programme souvenir sera offert gratuitement aux mélomanes qui assisteront au concert, cela rendu possible grâce à l'appui financier des marchands locaux, professionnels et industriels de la région, les gouvernements provincial et fédéral ainsi que des autorités de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et des municipalités environnan-

tes. Les billets sont en vente présentement au coût de \$5.00 pour les adultes et \$3.00 pour les étudiants et ils s'envolent rapidement. Pour vous procurer des billets vous pouvez en faire la



Gilles Roy.

demande à un membre du Choeur du Richelieu ainsi qu'à Messieurs Louis Martel et Fernand Comeau respectivement responsable de la vente des billets et responsable de la publicité aux numéros de téléphone suivants: 348-2842 (M. Martel) et 348-1269 (M. Comeau).

### De meilleur

Nous comptons sur votre participation afin de faire de ce concert un franc succès. Roland de La Suce disait et nous citons: "Ceux qui s'assemblent pour chanter mettent en commun ce qu'ils ont de meilleur". A cette citation nous aimerions ajouter "Ceux qui se déplacent pour entendre et écouter chanter profitent de l'occasion qui leur est fournie de mettre en commun ce qu'ils ont de meilleur", devait conclure M. Comeau.

## L'agence de voyage Ares enr.

130, 6<sup>e</sup> avenue, Iberville 347-8480

Détenteur d'un permis du Québec

### SPÉCIAL

Pour les plus de 40 ans

**La Floride, 10 - 24 janvier, 14 jours 6 repas compris, accompagnés pour \$879.00** Puerto Vallarta, Acapulco, Miami Beach, Orlando, La Jamaïque, La Barbade, Hawaï, une île à trois îles, Puerto Rico, Croisières Fun Ships, à partir de \$769.00, départs sur tous ces voyages à toutes les semaines.

RÉSERVEZ TÔT VOUS SEREZ MOINS DÉSAPOINTÉS. BUREAU OUVERT DE 9 H À 21 H.

**Théâtre des variétés** 25 octobre, 29 novembre

**Ice Capades** 15 novembre

**Les Tannants** 14 octobre, 26 novembre

**28 mars:** le tour de Puerto Rico

Nous accompagnons.

## VOLS NOLISÉS

BARBADE - FT LAUDERDALE - MIAMI  
ORLANDO - PUERTO RICO - ACAPULCO  
RÉSERVEZ TÔT!

## NOËL & JOUR DE L'AN URGENT DE RÉSERVER

### VOYAGES ACCOMPAGNÉS

MEXIQUE (tourné & séjour) 6 février

ACAPULCO (séjour) 14 février

HAWAII (séjour) 21 & 24 février

HAWAII (séjour 2 îles) 25 février

BUENOS AIRES & RIO (tourné et plage) 7 mars

PUERTO RICO (croisière & séjour) 9 mars



France Letarte  
accompagnatrice

## HAWAII

avec France Letarte  
Oahu (Waikiki) Maui  
2 îles

25 février

VIA AIR CANADA  
BRANIFF

## HEURES DE BUREAU:

Lundi au jeudi: 9 h. à 17 h. 30

Vendredi: 9 h. à 21 h.

Samedi: 10 h. à 14 h.

### CHÈQUES DE VOYAGE

DISPONIBLES POUR NOS CLIENTS, SANS  
FRAIS DE SERVICE PAR L'ENTREMISE  
DES TOURS D'ARGENT

(ceci n'inclut pas les frais de change)

Informez-vous lors de votre prochaine visite.

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

## LES TOURS D'ARGENT

320 rue Champlain,

Tél.: (514) 348-4945

Galeries Richelieu

Tél.: (514) 348-6808

Tél.: sans frais via téléphoniste: ZE - 53870

Détenteur d'un permis du Québec

L'agence de voyage  
qui vous offre un service hors pair!



vient d'établir ses nouveaux locaux  
dans l'édifice du

## MÉTRO-LONGUEUIL

au rez-de-chaussée

*Nous avons des Experts pour mieux vous servir*

*N'hésitez pas à nous téléphoner ou nous visiter*

*Nous sommes là pour VOUS.*

*Et la consultation est gratuite bien sûr!*

Acapulco - Cancun - Hawaï - Cuba - Antilles -  
Canada - États-Unis - Europe - Asie - Afrique -  
Amérique du Sud - Australie - Croisières

Heures de bureau:

Lundi - mardi - mercredi: 9 h à 18 h

Jeudi - vendredi: 9 h à 21 h

Samedi: 10 h à 15 h

membre de

S.P.A.V.

A.T.C.



Tél.: 463-1702 - 875-5043



## LES TOURS D'ARGENT

320 RUE CHAMPLAIN, SAINT-JEAN, 348-4945

GALERIES RICHELIEU, SAINT-JEAN 348-6808

INTERURBAIN: (SANS FRAIS) ZE 53870

### TOUS LES VOYAGES PROPOSÉS DANS

la presse *The Gazette* *Dimanche-Matin* et autres

sont aussi disponibles aux "TOURS D'ARGENT" ou presque.

IL Y A PLUSIEURS AGENCES DE VOYAGES  
MAIS SEULEMENT DEUX "TOURS D'ARGENT"

## Chez les Frères Maristes

# Disque d'orgue enregistré à Iberville

● **Disponible sous peu**

par Michel PHANEUF

Si, pour la plupart d'entre nous, la longue fin de semaine de l'Action de Grâce aura été l'occasion d'un repos bien mérité, à Iberville, ces mêmes journées auront été marquées par la première phase d'une aventure musicale dont la Maison provinciale des Frères Maristes est le principal point d'intérêt. En effet, le très bel orgue de cette institution pourra bientôt être entendu sur disques.

Et c'est en fin de semaine dernière que se faisait l'enregistrement de ce disque, quatre jours durant, c'est-à-dire les vendredi, samedi, dimanche et lundi 10, 11, 12 et 13 octobre derniers.

Pour cette réalisation, on avait fait appel à plusieurs spécialistes, tant de la musique que de la technique d'enregistrement.

Antoine Reboulot

Il y avait premièrement le principal intervenant, l'organiste Antoine Reboulot. M. Reboulot n'en est pas à sa première expérience sur l'orgue d'Iberville, y ayant déjà donné plus d'un concert.

Pour le disque, on retrouvera, jouées par M. Reboulot, des oeuvres de différentes époques, auxquelles se prête très bien la sonorité de l'orgue des Frères Maristes.

Parmi ces pièces, mentionnons quelques danses de la Renaissance, des oeuvres de Louis Marchand, la toccata et fugue en fa de Jean Sébastien Bach, ainsi que le prélude et fugue en si majeur de Marcel Dupré.

Fait à noter, M. Reboulot a été l'élève de Marcel Dupré; il est donc on ne peut mieux placé pour interpréter ses oeuvres.

Jacques Boucher



M. Antoine Reboulot.

Du côté de l'enregistrement, on retrouvait la présence et l'expertise de M. Jacques Boucher, l'un des spécialistes québécois en la matière (prise de son et enregistrement des orgues à tuyaux).

M. Boucher nous expliquait que l'enregistrement avait été fait selon un procédé dit allemand, c'est-

à-dire au moyen de deux micros de haute qualité distancés d'environ deux mètres.

Intéressant

Selon notre interlocuteur, l'orgue d'Iberville est un instrument particulièrement intéressant du point de vue

sonore, même si sa grande surface exige une attention spéciale pour préserver la "balance" du son.

L'enregistrement est donc maintenant terminé et les autres phases de la réalisation suivront sous peu. L'orgue de la Maison provinciale des Frères Maristes sera bientôt préservé sur disque.



Pour l'enregistrement du disque, un imposant équipement technique avait été installé sur place.

PIERRE PARENT ET **CNRS** 1000  
présentent RADIO-SOLEIL

**ALAIN MORISOD**  
ET SON GROUPE  
**SWEET PEOPLE**

LES CRÉATEURS DE:  
LE LAC DE COME  
PERCÉ  
...ET LES OISEAUX  
CHANTAIENT  
BELINDA

Le dimanche  
23 novembre  
à 20 h. 30  
à l'auditorium  
Cégep de Saint-Jean

Billets en vente  
des maintenant

Sur disques **KOSMOS**

Billets *Musica*  
21, rue Saint-Jacques  
Tél.: 347-6675



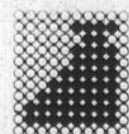
Les Plaines d'Abraham ou le Parc du Mont-Royal?

## Quel parc choisissez-vous?

Le Loews Le Concorde de la capitale est réputé pour ses chambres spacieuses et tranquilles ainsi que son disco-cabaret endiable.

Dans la métropole, c'est le Loews La Cité, son grand restaurant La Méditerranée et son centre de conditionnement physique des plus complets.

À Québec comme à Montréal choisissez l'hôtel Loews



LOEWS **Le Concorde**

1225, Place Montcalm, Québec, Qué.  
G1R 4W6  
Tél.: (418) 647-2222  
Télex: 051-3959



3625, avenue du Parc, Montréal, Qué.  
H2X 3P8  
Tél.: (514) 288-6666  
Télex: 0055-6066

**NOUS FAISONS L'AFFAIRE DES GENS D'AFFAIRES.**

# Nouveau bureau à Longueuil pour toute la région 6-C

## ● Saint-Jean aussi

L'Office de la langue française annonce l'ouverture d'un nouveau bureau régional à Longueuil. Ce bureau, qui desservira la région sud de Montréal (région administrative 6-C), est désigné sous le nom de bureau régional de la Montérégie.

L'ouverture de ce nouveau bureau permettra à l'Office de prendre contact directement avec la population régionale et de promouvoir l'usage et la qualité du français dans les principaux secteurs d'activités touchés par

la Charte de la langue française, particulièrement les entreprises, les organismes de l'administration et les ordres professionnels.

### Mandat

Rappelons que l'un des mandats de l'Office de la langue française est de veiller à ce que le français devienne le plus tôt possible la langue du commerce et des affaires ainsi que la langue des communications et du travail dans l'administration et les entreprises.

Pour ce faire, le bureau régional de la Montérégie offre à la population en général ainsi qu'aux entreprises et aux organismes engagés dans le processus de francisation, des services de consultations linguistiques et terminologiques de même que d'information sur la Charte de la langue française.

Il diffuse également les publications de l'Office de la langue française et participe à diverses activités visant à améliorer la qualité du français parlé et écrit, ainsi qu'à généraliser son usage dans l'entreprise et l'administration.

### Territoire

Le territoire desservi par le bureau régional de la Montérégie comprend les villes situées sur la Rive-sud de Montréal (Longueuil, Brossard, etc), de même que les zones de Sorel-Tracy, Granby-Cowansville, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Valleyfield, Beauharnois et Vaudreuil-Soulanges.

On peut communiquer avec le bureau régional à l'adresse suivante: Office de la langue française, 10 rue Wolfe, Longueuil, J4J 2C6, au téléphone 670-6780.



NOUVEAU - NOUVEAU - NOUVEAU

EN

# SPECTACLE

## LE LUNDI 20 OCTOBRE

# ÉRIC MARTIN

et ses invités

avec son monde fou-fou-fou  
(GONG SHOW)



Tous les lundis



**Méline**  
"Miss Québec  
nue"  
1977  
**DU MARDI  
AU DIMANCHE  
ENTRÉE GRATUITE**

4 films érotiques en français tous les jours à partir de 14 heures



28 RUE SAINT-GEORGES,  
SAINT-JEAN  
347-8953

# SATAN

## Disco-Club

## SERVICE de LIVRAISON



780 St-Jacques St-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 346-1119

### SOUPE DU JOUR 1.00

1 SPAGHETTI ILLIMITES avec sauce tomate.	3.90	9 SPAGHETTI AU SMOKE MEAT sauce à la viande et viande fumée.	6.60
2 SPAGHETTI SAUCE A LA VIANDE à nulle autre pareille.	4.75	10 SPAGHETTI A L'AIL	4.50
3 SPAGHETTI AUX BOULETTES juteuses et tendres	5.40	11 SPAGHETTI CHAMPÊTRE boeuf en dé, piments, céleri, oignons, champignons sautés au beurre, sauce soya.	7.50
4 SPAGHETTI SUBLIMES "Le kit" oignons, champignons, poulet, piments, crevettes et sauce à la viande GRATINE	11.10	12 SPAGHETTOU "toutes les sauces ensemble"	4.75
5 SPAGHETTI "JULIANO" boeuf en dé, oignons, sauce tomate.	6.60	13 SPAGHETTI PEPPERONI sauce à la viande et pepperoni.	5.40
6 SPAGHETTI FORESTIERS champignons au beurre et sauce tomate.	5.10	14 SPAGHETTI "DU TONNERRE" poulet sauté au beurre, sauce tomate, oignons, piments, champignons.	7.15
7 SPAGHETTI AUX CREVETTES crevettes, piments, oignons sautés au beurre, sauce tomate.	9.90	15 LASAGNE "STANDARD" pâte, sauce à la viande, fromage cottage et mozzarella.	5.40
8 SPAGHETTI AU GRATIN sauce à la viande et fromage gratiné.	5.40	16 LASAGNE SPECIALE Pâte, sauce à la viande, pepperoni, piments verts, lamelles de champignons, mozzarella	6.90
		17 ESCALOPES DE VEAU PANÉES veau tendre, pané, sauce tomate; accompagné de spaghetti à la viande.	9.00

### EXTRAS

Sauce à la viande	1.50	Ordre de champignons (à part)	1.75
Sauce aux boulettes	1.75	Crevettes	5.25
Sauce au tomate	1.25	Pepperoni	1.25
Boulettes - chacune:	.45	Smoke meat	1.75
Ail	.75	Piments	.75
Gratin	1.25	Oignons	.45
Champignons	1.25	Pommes de terre rissolées	.60

### STEAKS

18 Petit steak	5.10
19 Entrecôte	10.75
20 Steak haché	4.75

**HEURES D'OUVERTURE**  
Dim. - Lun. - Mar. - Mer.  
11 h à minuit  
Jeu. - Ven. - Sam.  
11 h à 4 h du matin.

**Economisez environ  
20%  
au Restaurant**

Julien Langlois, propriétaire - concessionnaire

Conception:

### GÂTEZ-VOUS, ACHETEZ NOS

DELICIEUSES SAUCES  
POUR APPORTER!

	Tomate	Vieille	Boulettes
8 oz	2.95	3.60	4.25
16 oz	5.50	6.70	7.95
35 oz	10.50	12.90	15.50

**Réservez notre salle de réceptions pour vos mariages, banquets, réunions ou autres occasions spéciales.  
Menu à votre choix.**

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 15 octobre 1980

## Gentil docteur Alexis

L'histoire, un peu vieillotte, se passe à Saint-Jean en 1904. Au 240 rue Jacques-Cartier habitait Alexis Bouthillier, surnommé "le médecin des pauvres". Lorsque l'un de ses malades n'avait pas la somme suffisante pour se payer de bons soins médicaux, le docteur Alexis, plein de bienveillance, lui prodiguait ces soins sans frais.

Tous les enfants de la ville aimaient bien le docteur Alexis. Il en avait guéri beaucoup sans ruiner leur famille.

Dans cette même ville habitait M. Oscar, un homme très très riche, propriétaire d'une splendide maison qui ressemblait à un château.

M. Oscar se mourait d'amour pour une belle dame nommée Sarah. Il la traitait comme une princesse en la comblant des plus précieux cadeaux. Mlle Sarah recevait périodiquement de pleins coffrets de bijoux en or incrustés de diamants, accompagnés de toilettes somptueuses. Tous ces cadeaux étaient livrés par un valet de M. Oscar. Mlle Sarah n'en voulait pas et elle les lui retournait à chaque fois.

Un jour, M. Oscar décida de confier son mal d'amour au docteur Alexis. Le médecin réalisait des miracles avec tous ses malades. Peut-être pourrait-il l'aider.

Le docteur Alexis fût tout surpris. Ce n'était pas une maladie ordinaire. Il ne savait que lui dire mais il promit de l'aider.

Or, un soir, l'ingénieux docteur trouva une solution. Il fit venir M. Oscar chez lui. Celui-ci était très impatient et pressa le docteur de lui raconter son idée. "Voilà; il faut organiser une fête. Au kiosque à musique du Parc Marchand, il y a un vieil homme qui joue de l'accordéon. Amenez-la au concert et offrez-lui un bouquet de feuilles d'automne, les plus belles que vous aurez ramassées". M. Oscar remercia le docteur Alexis.

Le lendemain, M. Oscar sortit sa canne et son chapeau et descendit de son palais pour aller voir Mlle Sarah. Il trouvait ça très comique d'avoir à se déplacer. Tout souriant, tout guilleret, il appuya sur la sonnette. Sa belle vint répondre elle-même. Il lui présenta son bras.

"Bonjour Mlle Sarah. Je viens vous inviter à une fête."

Curieuse, elle le suivit.

Le vieux à l'accordéon était au rendez-vous. Il jouait sa musique dans les feuilles mortes. Mlle Sarah fût charmée de cette attention délicate de M. Oscar. Le petit concert et le bouquet de feuilles odorant la ravissaient. La musique chantait ce que le cœur de M. Oscar ne savait dire.

Ce qui prouve que Mlle Sarah a été apprivoisée par la présence de M. Oscar plus que par tous les riches cadeaux qu'il lui envoyait...

Edith MADORE



### Gignac ne viendra pas

Le spectacle que devait présenter Fernand Gignac accompagné des Disciples de Massenet à Saint-Jean en décembre prochain n'aura pas lieu. En effet, le populaire

chanteur a dû contremander toute sa tournée du Québec pour des raisons de santé. Peut-être l'an prochain...

## RESTAURANT

# Vito

141, Champlain, Saint-Jean 347-0482

Le spécialiste du: **SOUS-MARIN**

**PIZZA**

**SMOKE MEAT**

Spécialité grecque

**SOUVLAKI**

**\$3.45**

un vrai délice

# GRATUIT

Obtenez un Coke gratuitement

avec tout repas de \$3.50 et plus

**AU RESTAURANT ET SUR**

**LIVRAISON**

**SPÉCIAL:**

Tous les lundis - mardis - mercredis  
**SEULEMENT**

**HEURES D'AFFAIRES:**

Dimanche au mercredi: 10 h 30 à 1 h du matin

Judi: 10 30 à 2 h du matin

Vendredi et samedi: 10 h 30 à 3 h du matin

**347-0482**

**347-2164**

**Coke** ajoute à nos plaisirs...

de toujours bien manger!

Coca-Cola



CHEZ  
**L'occitan**  
inc.

restaurant français  
permis de boissons complet

Réservez dès maintenant  
pour vos noces!

Pour réservations:  
**348-9933**

625 Boul. Saint-Luc, Saint-Luc



Jeu. - vend. - sam. - dim.  
**16, 17, 18 et 19 octobre**

Le **Douglas**

route 15-221

Napierville

245-3363

# Patrimoine mis en valeur et "patrimoine méprisé"

En refermant SAINT-EDMOND LA GÉNÉREUSE, cette monographie paroissiale signée Marcel Colin, je me suis remémoré de forts agréables souvenirs d'enfance: une certaine époque de la paroisse Saint-Jean Baptiste de Joliette et le règne du curé Roch Majeau. C'était là aussi une véritable micro-société où chacun jouait un rôle important pour la communauté, où l'esprit l'emportait cent fois sur la lettre.

## Activité littéraire

Ainsi, à travers les pages de Saint-Edmond la généreuse j'ai renoué avec les cinquante dernières années un contact que l'Histoire nous force parfois à négliger. Ce contact, c'est bien sûr l'importance du noyau social qu'est la paroisse.

S'il est question d'un lieu, d'une église et des prêtres-curés qui l'ont animée et continuent de le faire, il est aussi question des familles qui y sont venues s'établir et qui ont joint leurs efforts à la communauté existante pour consolider et poursuivre une démarche de fidèles et de citoyens.

A travers les divers aspects de la vie paroissiale retenus par M. Colin, ce sont les priorités religieuses et morales d'un groupe important de la population locale que nous retrouvons. En ce sens, la monographie dépasse de beaucoup la simple narration d'événements passés. Elle nous fait découvrir les sources profondes de pensées et d'engagements sociaux importants dans l'évolution du milieu.

Cet esprit paroissial pour qu'il puisse ainsi transparent de son histoire a dû être tissé serré à travers les événements. Marcel Colin, fidèle à sa consigne de travailleur patient et labo-

rieux, n'a rien négligé de l'engagement qu'il avait pris auprès du Comité des Fêtes du cinquantenaire et a rédigé un texte où le détail, sans ennuyer, alimente abondamment le corps du récit. Non seulement il nous fait connaître le cheminement de cette communauté d'abord religieuse, mais il réussit à nous faire aimer cette fraternité d'hommes et de femmes autour d'objectifs communs.

Cinquante ans, c'est peu et beaucoup à la fois. Peu dans l'économie générale de l'Histoire d'une ville ou d'une nation. Beaucoup pour ceux qui ont oeuvré pendant ces années. Cependant, quand ces années se décupleront et que de nouvelles générations ouvriront Saint-Edmond la généreuse, ils y découvriront non pas sans fierté l'itinéraire tracé par leurs ancêtres, au jour le jour, à coup de labeur et de coeur.

La lecture de Saint-Edmond la généreuse m'a fait souvenir d'un livre de Jean Simard, écrit en collaboration avec Jocelyne Milot et René Bouchard, Un patrimoine méprisé (Hurtubise HMH, collection Cahiers du Québec), tiré d'une série d'entretiens animés par le Père Emile Legault, cet ouvrage nous entraîne dans les avenues curieuses de la religion populaire du Québec.

J'écris "curieuses" parce que sous l'oeil du contemporain, certaines traditions religieuses d'époques plus ou moins lointaines font aujourd'hui sourire. La Sainte-Enfance, par exemple, a bouleversé la conscience de plus d'un. Que dire de l'imagerie religieuse, particulièrement celle offerte en récompenses scolaires! Sans oublier certaines dévotions particulières. Et j'en passe.

On peut bien sûr prôner l'autre temps autres moeurs. Il n'en demeure pas moins que tout ce patrimoine, toute cette culture religieuse a hanté la jeunesse de bon nombre d'entre nous et que, quoiqu'on y fasse, elle nous appartient. La renier complètement, c'est aussi abandonner sans plus de considérations une part importante de notre bagage de souvenirs.

Le travail élaboré par Jean Simard et son équipe est énorme. Si le sujet intéresse plus aujourd'hui l'ethnologie que toute autre science, il ne devrait pas pour autant faire fuir bon nombre de lecteurs ayant vécu ces époques encore

récentes. Car, qu'on ait balayé ou non nos vies de certaines pratiques religieuses, il y a là tout un héritage qu'il faut cesser de fuir. Les choses ont bien changé depuis et il n'est pas mauvais aujourd'hui de regarder derrière soi pour, peut-être, mieux comprendre le présent.

Jean-François Crépeau



Marcel Colin

**HÔTEL GOSSELIN**  
 À SAINT-PAUL DE L'ILE-AUX-NOIX  
 291-3377

<b>COCHON BRAISÉ</b> Le samedi 18 octobre 1980	<b>COCHON BRAISÉ</b> le 1er novembre
<b>BOUILLOTTE ANNUELLE</b> Le samedi 25 octobre	<b>BOEUF BRAISÉ</b> le 8 novembre
servi de 19 h. à 21 h.	
<b>BILLETTS LIMITÉS</b>	<b>COCHON BRAISÉ</b> le 15 novembre

**ORCHESTRE L'Inflation**  
 TOUS LES SAMEDIS SOIRS  
 291-3377

EN EXCLUSIVITÉ  
 La **Puerta Del Sol**  
 240, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

**Défilé de mode**  
 automne  
 hiver

**Le mardi 21 octobre 1980 à 21 heures**

Un **VOYAGE** pour 2 personnes à **HOLLYWOOD**  
 au Tower Motel vous sera offert comme prix de présence lors du défilé

En collaboration avec: **BOUTIQUE LOU BO-JEANS**, **BOUTIQUE CLAUDINE MARIE-FERNADE VARIÉTÉ YOLANDE**, **SALON DE COIFFURE ELLE ET LUI**, **LAINES ET ARTISANAT TISSUS JANINE**, **BOUTIQUE JANIER**, **BOUTIQUE CÉCILIA CHAUSSURES KIM**

**POUR RENSEIGNEMENTS: Louise Cadieux**

**347-4237**

**CARREFOUR LAPLANTE**

**GRANDE PARTIE ANNUELLE D'HUITRES ET FRUITS DE MER LE DIMANCHE 26 OCTOBRE À 19 H**



...en formaintenant!

**On ne devient pas en forme en en parlant.**

**PARTICIPATION**  
 Le mouvement canadien de bien-être physique

Rapport déposé le 6 octobre

# Surplus de quelque \$4,000 au Festival johannais '80

par Michel PHANEUF

Malgré un budget réduit et une organisation tardive, le Festival johannais 1980 n'aura pas entraîné de déficit. Au contraire, une fois tous les comptes faits, la Corporation se retrouve avec un surplus d'opération de plus de \$4,000.

C'est du moins ce que nous apprend le rapport financier de la Corporation du Festival johannais pour l'année 1980, rapport signé de la main du trésorier de l'organisme, M. François Cayer, et déposé au conseil municipal de 6 octobre dernier.

En gros, les recettes entourant la tenue de l'événement ont totalisé \$36,527.25, tandis que les dépenses atteignent \$32,412.14, pour un surplus de \$4,115.11.



### Recettes

Au chapitre des recettes, on retrouve les items suivants: subvention de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, \$26,500.; profits engendrés par les concessions (bière) \$4,400.; dons des divers clubs sociaux, \$800.; profits engendrés par les napperons commandités, \$3,190.; surplus du Festival '79, \$1,637.25. Total: \$36,527.25.

### Déboursés

Du côté des déboursés, voici ce qu'ont coûté les diverses activités et leur organisation: les événements sportifs, \$1,682.; le tournoi au Centre des Oeuvres \$300.; le feu d'artifices, \$5,000.; les spectacles, \$8,656.; la journée des enfants, \$2,278.06; les expositions à la Place du Marché, \$371.41; le gâteau de la Saint-Jean, \$350.; le concours de violon, \$250.; le tournoi d'échecs, \$100.; la soirée pour personnes âgées, \$108.35.

Ajoutez à cela les coûts d'impression des napperons, \$1,478.92; d'érection et de décoration de la scène, \$670.29; d'éclairage et de son, \$5,978.20; d'établissement d'un service d'utilité, \$453.60; de secrétariat, d'électricité et de local, \$133.60; de papeterie, de timbres et autres items divers, \$910.52; et finalement, de représentation et de publicité, \$3,691.09, le total des dépenses atteint \$32,412.14.

### Note positive

Le Festival johannais termine donc sur une note positive une phase délicate de son existence, alors que pointe déjà à l'horizon, pour les organisateurs, le Festival '81 et tous les efforts qu'il nécessitera...

REUNIS DANS UN MÊME PROGRAMME,  
LES MEILLEURS TIREURS D'ÉLITE. PLUS ACHARNÉS QUE  
JAMAIS, ILS RÉGLERONT ET DÉFENDRONT LEURS DROITS.  
DANGER AUX ADVERSAIRES.

14 ANS



CAPITOL ST-JEAN  
290, rue Richelieu  
347-2037

HORAIRE  
- Sur semaine: 19 h  
Dimanche seulement: 13 h

Adolescents  
14-17 ANS  
\$2.75 avec  
carte  
d'identité

## Midnight show

Le 25 octobre

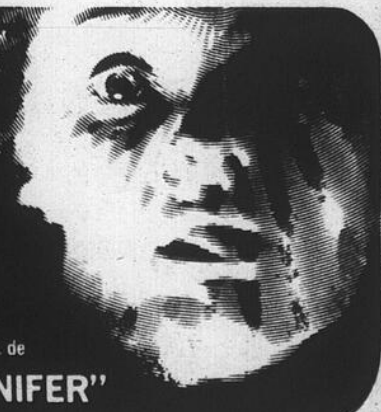
3 GRANDS FILMS

14 ANS

Elle est douée d'une  
FORCE DIABOLIQUE.

## HORRIBLE CARNAGE

AVEC LISA PELIKAN · BERT CONVY V.F. de "JENNIFER"



2e FILM

Tout ce qui avait des roues  
Poke pouvait le conduire  
mieux que n'importe qui, mais  
avec Mary Lee dans l'idée  
et le sheriff sur son dos.  
Rester vivant  
était le problème



"LA VENGEANCE  
AUX TRIPES"  
V.F. de "A SMALL TOWN IN TEXAS"  
TIMOTHY BOTTOMS SUSAN GEORGE BO HOPKINS

3e FILM

## Tentacule

ADMISSION:  
\$3.50

Nouvelle administration

# CINÉBEC IMPERIAL

Tél.: 347-3166  
251, rue Richelieu



C'est la saison des moules  
venez les déguster  
AU RESTAURANT  
**LE VACCARÈS**

Tous les soirs, sauf samedi et dimanche  
nous vous proposons  
notre table d'hôte spéciale à

**\$9.50**  
plus taxe par personne

- Le potage ou  
Le pâté de campagne maison
- Les moules marinières (à volonté)
- Les frites fraîches
- Les profiteroles au chocolat ou  
Le diplomate au Grand Marnier

En plus, nous vous offrons notre carte avec les spécialités  
du patron

# LE VACCARÈS

96, rue Saint-Charles, Saint-Jean  
347-9479



# LE CINÉMA

par Richard LAFONTAINE

## Montand ou McQueen?

En langage de cinéma, on dit d'un réalisateur qu'il est un "tâcheron" lorsque son nom est souvent associé à des films de série B, ou lorsqu'on lui demande de compléter le tournage d'un film entrepris par un autre ou, tout simplement, lorsqu'il n'a pas réussi au fil des ans à s'élever au-dessus de la masse de cinéastes miteux qui prolifèrent depuis toujours.

### Boîte à films

Le metteur en scène Henri Verneuil, dont nous pourrions admirer "I comme Icare" (Boîte à films) dès vendredi, est l'un de ces tâcherons qu'un scénariste ou un comédien de grand talent a su préserver de l'anonymat tout au long de sa carrière. Cette fois-ci, c'est au tour du superbe Yves Montand de le tirer d'affaire.

Superbe Yves Montand? Oui, superbe Yves Montand. Quant l'étoile de Gene Kelly scintillait au firmament d'Hollywood (belle phrase québécoise!), certains vieux messieurs, critiques par surcroît, attribuaient son succès au fait que le comédien de "Chantons sous la pluie" savait aussi bien danser, chanter que de jouer la comédie. C'était l'acteur de cinéma parfait, celui recherché par tous les magnats de l'industrie, la vedette qui savait imposer son style et, bien sûr, attirer des millions de spectateurs.

Montand aussi, sait bien danser, chanter et jouer la comédie sauf que son jeu dramatique ("Le salaire de la peur", "Z", "Etat de siège", "Vincent, François...") dépasse largement celui du héros de "Marjorie Morningstar".

Dans "I comme Icare", Montand n'a pas ses mimiques sympathiques, ses sourires du coin des yeux, son bagou de gosse invétéré. Il incarne plutôt un homme de loi qui cherche à dénouer l'imbroglio qui entoure l'assassinat d'un président du type Kennedy par un psychopathe solitaire du nom de Daslow... La scène des cobayes est particulièrement saisissante.

### Capitol

Deux coins de rue plus loin, au cinéma Capitol, si vous voulez voir Steve McQueen rongé par le cancer (plus il tourne, plus il devient triste) et Clint Eastwood faire le guignol, vous en aurez pour votre argent. "Tom Horn" et "Bronco Billy" ne sont pas leur meilleur film respectif mais j'aime toujours McQueen lorsqu'il manipule une arme à feu. Le fusil et le revolver semblent chaque fois le prolongement de son esprit... sec, pétaradant, secoué d'une douce folie.

## Protection du patrimoine

### Beauregard ouvert à une COMMISSION!

● Rôle consultatif  
par Marc-O. TRÉPANIÉ

Le maire et directeur général de la ville de Saint-Jean, M. Ronald Beauregard, ne ferme pas la porte à la création éventuelle d'une Commission municipale de protection du patrimoine johannais.

"Si des gars veulent se mettre au blanc, tant mieux pour nous autres... On n'est pas des spécialistes en tout", a-t-il déclaré au CANADA FRANÇAIS alors qu'il était interrogé sur l'opportunité de mettre en place un tel mécanisme de consultation.

Les travaux de l'Édifice de la Place du Marché, notamment la fameuse peinture de l'immeuble historique, se profilaient dans le décor de notre question.

On se rappelle en effet que le président de la Société d'histoire du Haut-Richelieu, M. Jean-Yves Théberge, demandait la semaine dernière qu'un moratoire soit placé sur l'ensemble des travaux présentement exécutés Place du Marché.

Même s'il n'a absolument

pas l'intention de faire cesser ces travaux et qu'il estime que ce n'est pas le président de la Société d'histoire qui va venir lui dire "comment diriger la ville", le maire estime quand même que l'idée d'une Commission municipale de protection du patrimoine johannais pourrait être intéressante.

"Il n'y a personne qui a soulevé la création d'une telle Commission. J'aurais rien contre un organisme du genre, puisque ça pourrait nous éclairer dans nos prises de position", a-t-il ajouté.

Le rôle d'une Commission de protection du patrimoine serait de nature consultative au même titre que la Commission consultative du loisir.

Reste maintenant à voir ce qu'en pensent les principaux intervenants de la ville en matière de protection et de mise en valeur du patrimoine.

Reste aussi à voir si l'un ou l'autre des conseillers municipaux de Saint-Jean croit que la question du patrimoine vaut la création d'une commission consultative.



### Polygone, dès demain

C'est demain (jeudi) ainsi que vendredi (16-17 octobre) que le groupe Polygone formé de musiciens de la région présentera son spectacle à 20 h. 30 à l'auditorium de la polyvalente Marcel-Landry à Iberville. Au programme, de la musique progressive, douce, pesante et originale. (Photo Jacques Paul)

**STUDIO 35**  
Admission: \$3.50  
Étudiants: 14 à 17 ans avec carte d'identité: \$2.75. Moins de 14 ans: \$1.50 (si admis).  
Chaque soir: 19 heures.  
dimanche continuél: 13 heures.  
Pour rens.: 346-4141

Du vendredi 17 octobre au jeudi 23 octobre

**UNE SUPER-PRODUCTION SPECTACULAIRE.**

14 ANS

### LE FILM QU'HOLLYWOOD N'A PAS OSÉ FAIRE!

Un thriller passionnant qui ressemble étrangement à l'Affaire Kennedy...

Découvrez le secret de **COMME ICARE**

**YVES MONTAND**

DANS UN FILM ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR HENRI VERNEUIL  
AVEC MICHEL ETCHÉVERRY • JACQUELINE STAUP • JEAN AUBÉ  
ET DIALOGUE HENRI VERNEUIL ET DIDIER DECOIN  
MUSIQUE: ENNIO MORRICONE • distribué par LES FILMS MUTUELS

**COMME ICARE**

YVES MONTAND

DANS UN FILM ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR HENRI VERNEUIL  
AVEC MICHEL ETCHÉVERRY • JACQUELINE STAUP • JEAN AUBÉ  
ET DIALOGUE HENRI VERNEUIL ET DIDIER DECOIN  
MUSIQUE: ENNIO MORRICONE • distribué par LES FILMS MUTUELS

**Martin & Léa.**

la boîte à films

35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUÉ. 346-4141

**STUDIO 16**  
Admission: \$3.50  
Étudiants: 14 à 17 ans avec carte d'identité: \$2.75. Moins de 14 ans: \$1.50 (si admis).  
Chaque soir: 19 h. 15.  
Dimanche continuél: 13 heures.  
Pour rens.: tél.: 346-4141

Du vendredi 17 octobre au jeudi 23 octobre

**DRÔLE DE JOUEUR DE FOOTBALL!**

**BUD SPENCER et**

POUR TOUS

...14...56...25...  
UP! UP! UP!

63

Mon nom est **BULLDOZER**

Distribution ACTION FILM

**TERENCE HILL**

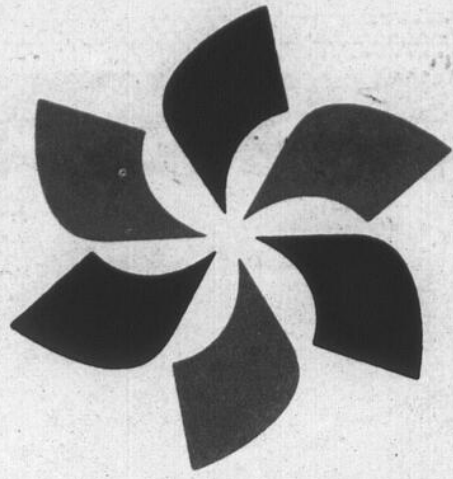
**BUD SPENCER**

**CUL ET CHEMISE**

moins de 14 ans: \$1.50

la boîte à films

35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUÉ. 346-4141



# place saint-jean

400 boulevard du Séminaire Tél: 348-6935



# valeurs d'automne



FAITES TOUTS VOS ACHATS AUX MAGASINS SUIVANTS  
TOUT EN ÉCONOMISANT POUR TOUTE LA FAMILLE

Boutique Venus Unisex

BOUTIQUE **CARMEN**

**Bonisoir**

Charles  
Liguori

Escomptes  
Saint-Jean

**DOMINIQUE**

**IGA Boniprix**

**TC Trans-Canada**  
SAIT CHAUSSER, CHACUN

Boutique  
Annie-Claude

Boutique  
Stéphanie

**banque  
provinciale**

Boutique  
Tristan et Ascut

LE CORNET ENRG.

**Jerome**

Charles Liguori  
salon de barbier

**Reitman**

le bottier  
de St-Jean

**RESTAURANT  
ROMANTICO...**

Boutique d'animaux  
Place St-Jean Inc.

**Conimart**

BOUTIQUE  
boubou

DISTRIBUTION  
AUX CONSOMMATEURS

LOTO-QUÉBEC

Ouvert jeudi et vendredi jusqu'à 21 heures.

